

# Calle MAYOR 115

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1997 • Año VI • Nº 115 • Del 20 de febrero al 5 de marzo



## Problemas en Tierra Estella con la Huelga del Transporte

Nueva **Partner** de Peugeot

Unir solo **1.408.000\*** plus, sin I.V.A.

### Te cambiará la vida

Fíjate qué poco cuesta cambiar de vida, con la nueva Partner de Peugeot. Tendrás más dinero. Más tiempo. Más comodidad y amplitud. Trabajarás mejor. Y disfrutarás más de la vida.

- 5,5 litros a los 100 Km. (Diesel)
- 800 Kg. de carga útil. Mejor acceso a cabina
- 3 m<sup>3</sup> de capacidad de carga.
- 2,10 m. de longitud útil. (Furgón).



\*Precio recomendado\* Península y Baleares. Partner Furgón 170 C, 1.1i (sin IVA, incluye transporte). Válido hasta fin de mes.

## AUTOMOVILES MARCO

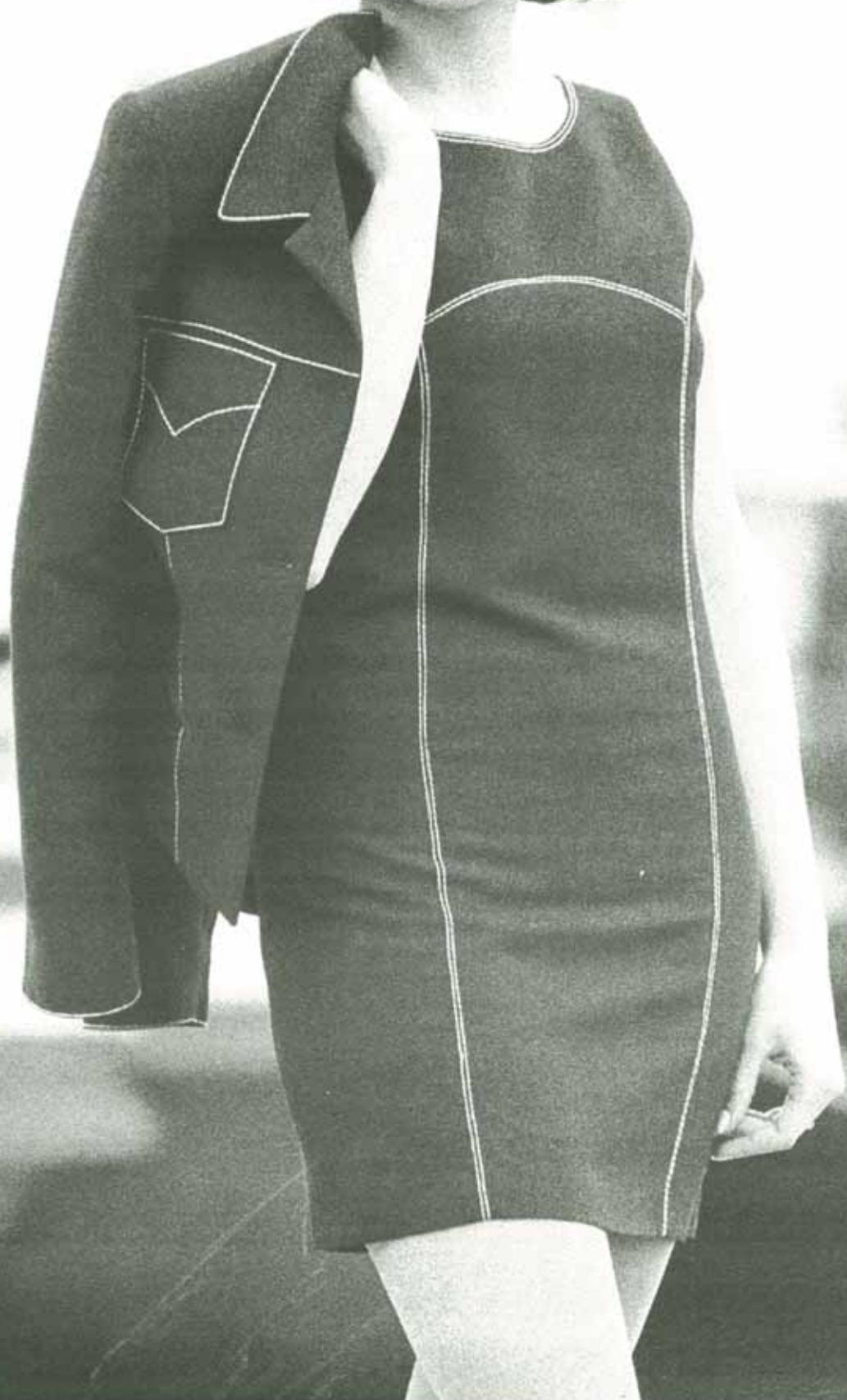
Avda. Carlos VII, 29  
Tel. 55 00 76  
**ESTELLA**

SU CONCESIONARIO PEUGEOT.

VEHICULOS  
COMERCIALES  
PEUGEOT



CLASS





**DIRECCION:**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA

Teléfono y Fax: (948) • 55 44 22

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Myriam Munáriz

**FOTOGRAFÍAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO y MAQUETACION:**

Andrés Alonso

**PUBLICIDAD:**

Departamento propio.

**COLABORADORES:**

Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin,  
José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelben-  
zu, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorriá, Elvi-  
ra Ganuza, Florin, Cristina Ros, Iñaki Solano

**FILMACION:**

Página, S.L.

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra

.....  
*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opi-  
niones, pero no necesariamente se identifica con  
todas las de sus colaboradores y entrevistados*

.....  
Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

**C**omenzamos este número de Calle Mayor con el tema más debatido en los últimos días, la huelga del transporte. Probablemente para cuando estéis leyendo estas páginas la situación estará más clara, pero a la hora de escribir estas líneas, ya llevábamos quince días con problemas de abastecimiento. Y si no, que se lo pregunten a nuestras fábricas, empresas y comercios. En las páginas 4 a 7 encontraréis cómo se ha desarrollado la situación en nuestra zona.

Otro de los temas con más peso en este número 115 es la fiesta de Carnaval. Hemos querido que los que no pudisteis estar en la calle, comprobéis cómo fue el ambiente y qué disfraces desfilaban por nuestra ciudad.

Y con la música, no nos vamos a otra parte, sino a la coral Ereintza, que piden más voces para poder participar con ellos, dicen que engancha, o sea que a probar.

De la música pasamos a la literatura, cartas que los concursantes del Día del Amor mandaron a sus seres queridos, y en este caso también a la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella, para que participaran en el concurso que habían organizado.

Por supuesto, no puede faltar el deporte, y en este caso tenemos al C.D Izarra, futbito, fútbol sala, atletismo, etc.

Todos estos temas además de los ya habituales en la revista son los que "degustaréis" en este número. Y ya suman más, concretamente 115.

Hasta el próximo, que será el 116, por supuesto.

*Calle Mayor*

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.  
55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)  
945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo S.L."  
52 31 13

**A Pamplona:**

-6:50 h. laborables  
-8 h. laborables  
-8:45 h. laborables  
-9:45 h. lunes, miér-  
coles y viernes  
-11 h. diario  
-14 h. laborables  
-14:30 h. diario  
-15 h. diario  
-17:30 h. diario  
-20 h. diario

**A Logroño**

-8:30 h. laborables  
-10:15 h. diario  
-11 h. diario  
-14:30 h. laborables  
-17:30 h. diario  
-18:15 h. diario  
-20 h. diario

**A San Sebastián:**

-8:45 h. diario  
-17 h. diario Leizaran

**A Vitoria:**

-8:30 h. laborables  
-13:10 h. S, D y  
Fest.  
-16:15 h. diario  
-19:45 h. domingos  
y festivos

**A Zaragoza:**

-8:15 h. diario  
excepto festivos

**Al Hospital "Jesús  
García Orcyoyen"**

- 9:00 h. diario.  
-10:00 h. diario.  
-11:00 h. diario.  
-12:00 h. diario.  
-12:45 h. diario.  
-16:45 h. diario.

**A la residencia**

**Santo Domingo**  
Rcia.-Estella: 9:50 h.  
Estella-Rcia.: 12:15 h.



**¿Tiene problemas  
con su ordenador?**

*La solución*

**EGA**  
I N F O R M A T I C A

○ DIMONI: Programas de Gestión:

• Contabilidad • Facturación  
• Control de stocks

○ INFONORTE: Programas para la construcción

○ PRESTO: Presupuestos, mediciones y certificaciones

○ SAARI: Programas para el comercio

○ Programas de DISEÑO, MAQUETACION, ANIMACION...

○ REDES: Novell / Microsoft / Unix

Avda. Yerri, 17 • Tel. 54 64 74 • Fax 55 43 59 • ESTELLA  
y en PAMPLONA en C/ Tajonar, 19 • Tel. 15 15 03



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

*Dr. Javier Martínez Beruete*

**VACUNACIONES • CIRUGIA • ANALISIS • RAYOS X • CHIP • ALIMENTACION**



Plaza del Azucarero, 3 • HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 • Tel. Clínica 55 40 00 • Tel Urgencias: 55 19 53 • ESTELLA





# La leche, el azúcar y la gasolina, lo primero en desaparecer

Texto: **Myriam Munárriz** / Fotos: **R.V.**

**P**RONTO SE COMENZARON A SENTIR EN TIERRA ESTELLA LAS SECUENCIAS DE UNA HUELGA, QUE AL DÍA DE ESCRIBIR ESTA CRÓNICA, Y SEGUN PALABRAS DE AQUELLOS QUE LA SECUNDAN EN LA MERINDAD, NO TIENE UN FINAL PROXIMO. AUN ASI NOSOTROS RESPECTO A ESTE PUNTO DEBEMOS MANTENER LA CAUTELA LOGICA DE UN MEDIO QUINCENAL Y QUE CIERRA EDICION EL FIN DE SEMANA ANTERIOR A QUE USTEDES TENGAN CALLE MAYOR EN SUS MANOS. POR LO TANTO PUEDE QUE AL LEER ESTA CRÓNICA EL PARON DE LOS TRANSPORTISTAS SEA YA COSA DEL RECUERDO; Y SI NO ES ASI, LA SITUACION EN ESTELLA, SOBRE TODO EN EMPRESAS, SERA CAOTICA.

NO HABLAMOS GRATUITAMENTE, SINO APOYADOS EN LAS INFORMACIONES QUE DIVERSAS FACTORIAS DE LA ZONA NOS HAN FACILITADO SOBRE SU SITUACION. MUCHAS DE ELLAS, COMO VERAN EN ESTE REPASO QUE VAMOS A OFRECERLES DE ALGUNAS QUE A NUESTRO ENTENDER SON DE LAS MAS SIGNIFICATIVAS DE LA MERINDAD, HABLAN DE CIERRE A PARTIR DE LA SEMANA DEL 17 DE FEBRERO. Y POR SUPUESTO NINGUNA HA LOGRADO SACAR LA PRODUCCION DE FABRICA.



## **-ZERTAN, S.A.:**

Fabricación y montaje de interruptores de baja tensión.

Aunque no llega nada de material a la empresa, de momento tienen producto para seguir fabricando. Sin embargo anuncian que de seguir la situación se verían obligados, a partir de la semana del 17 de

febrero, a detener la producción.

## **-UNICE, S.A.:**

Fabricación de balones y pelotas de plástico.

"Nos van a hacer polvo" comenta un directivo de la empresa, quien añade que si bien pueden seguir almacenando la mercancía no la pueden sacar, "y los pedidos llevan una carta de crédito de la fecha de entrega y al hacerlo con retraso habrá que modificar los precios". Pero para este directivo lo más grave es que se acabe la materia prima, "ya que ahora son fechas en que se incrementa la producción y por lo tanto necesitamos de más personal, pero si la situación sigue así el lunes no podré dar trabajo a trece personas como se hace todos los años". Indica además que materia les queda para una semana y que después, de continuar el conflicto, se verán obligados a parar la fábrica.

## **-TENERIAS OMEGA, S.A.:**

Curtición y acabado de pieles

Si bien de momento no se habla de parar, también reconocen que las existencias almacenadas van a menos. La producción tampoco puede salir de la fábrica y para tratar el tema hubo una reunión





entre la directiva y los trabajadores, donde se acordó seguir trabajando hasta agotar la materia prima.

### -EGA TEXTIL, S.A.:

Fabricación de batas de casa.

Hasta el momento no presentan problemas en la producción, por tener suficiente materia prima almacenada, pero sí que están obligados a "stockar" la producción dentro, algo que se agrava por ser estas fechas de especial rendimiento ya que se fabrica la campaña de verano. Cuentan con espacio, pero de seguir la huelga se verían obligados a buscar nuevos lugares para almacenaje. Prevén que también la materia prima se les agotará dentro de dos semanas.

### -EGA PAN, S.A.:

Elaboración de pan

Materia prima bastante y por el momento los productos están siendo repartidos con normalidad. Así por el momento parar no entra en sus cálculos, aunque reconocen

que si el conflicto se alarga quizá tendrían que replantearse una reducción en la producción.

### -CENTRACERO, S.A.:

Fabricación de tubos de acero inoxidable centrifugado.

A mitad de la semana del 17 de febrero ya se sabe que tendrán que parar por falta de suministro. La producción, y eso aunque no sea diaria como en otros lugares, también se les ha ido acumulando por lo que han tenido que echar mano de la campaña de la empresa para ir almacenando. Y sobre todo se lamentan del retraso con que llegarán los pedidos, con el consiguiente retraso para el cliente.

### -RENOLIT HISPANIA, S.A.:

Fabricación de láminas de P.V.C.

"Estamos desabastecidos y sin poder sacar la producción", son palabras de un directivo de la empresa que también anunciaba que cuando se terminen las existencias, cosa inminente, el paro será ineludible. "Y posiblemente se haga ya para el lunes día 17". La producción almacenada la están repartiendo en todos los terrenos que posee la fábrica, y gran parte ya se deja ver a la intemperie, "y menos mal que al plástico no le afecta estar al aire libre, porque seguiremos así ya que no podemos sacar la producción fuera"

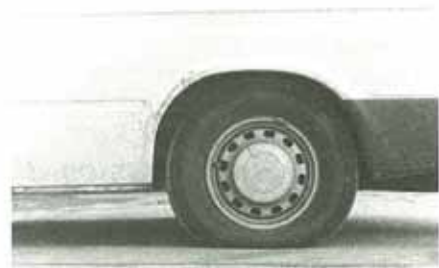
### -BORDONABE, S.L.:

Fabricación de muebles de oficina y despacho.

Desde que se inició el conflicto no han podido sacar nada de producción, lo cual ha motivado quejas de los clientes, algo que en Bordonabe entienden perfectamente. El almacenamiento de esta mercancía que no ha podido salir se está efectuando tanto en la propia empresa como en una nave cercana también de su propiedad. Tampoco les llega materia prima y lo único algo

VALENCIA 180 730 32 30  
BARCELONA 030 450 20 35  
BILBAO 180 427 57 00

# AVIS



de herraje, y aún así todavía no se han planteado el parar, "aunque si el conflicto se alargara, quizá habría que tomar esta dura medida" se lamenta uno de sus directivos.

HASTA AQUI EL REPASO DE LA SITUACION QUE LA HUELGA DE TRANSPORTES HA PROVOCADO EN MUCHAS, POR NO DECIR TODAS, LAS EMPRESAS DE LA ZONA. PERO SI EN ALGO EL USUARIO DE A PIE HA NOTADO ESTE CONFLICTO ES EN LA CESTA DE LA COMPRA; DESDE MEDIADOS DE LA SEMANA DEL 10 AL 16 DE FEBRERO HAN DESAPARECIDO DE LOS ESTANTES DE LOS SUPERMERCADOS LA LECHE Y EL AZUCAR, ASI COMO EL PESCADO DE PUERTO. TAMBIEN COMIENZAN A ESCASEAR OTROS PRODUCTOS, TALES COMO EL ACEITE O LA HARINA, Y DE ELLO NOS HABLARON ALGUNOS DE LOS CENTROS COMERCIALES DE ESTELLA.

### -CENTRA:

La carestía principal ha sido en la leche y en el azúcar, seguido del aceite y de la harina, aunque en este establecimiento se

## Ahora es el momento de perder peso

# salvia

**HERBORISTERIA**  
CONSULTA MÉDICO-NATURISTA  
CONTROL DE PESO-MÉTODO NOVA LINE  
ALIMENTACIÓN DIETÉTICA  
PRODUCTOS BIOLÓGICOS  
COSMÉTICA NATURAL

- Dietas personalizadas, porque cada caso es único
- Sin ningún riesgo, bajo estricto control dietético
- Adelgazará de 2 a 3 kilos en la primera semana
- Tratamientos basados en productos naturales
- 10 años de experiencia en Estella



Pº Inmaculada 45. Tfno. 54 60 08. ESTELLA



tienen reservas por lo menos para resistir una semana más, la del 17 de febrero. Señalan que además de la huelga de transportes también ha influido en la falta de productos el incremento fuerte de la demanda en la compra, de personas que acaparan productos temiendo no encontrar nada en días venideros. Por eso en Centra han tomado la medida de restringir la venta de leche y azúcar a dos unidades por persona.

## -EROSKI

El problema de este centro comercial es que el suministro les llega por vía norte, precisamente donde más recrudescido está el conflicto. Mantienen la leche y el azúcar aunque no saben asegurar hasta cuándo porque a finales de la semana del 10 les quedaba ya poco género. En cuanto a otros productos alimenticios, en carne, pescadería y charcutería todavía no se ha dejado sentir la huelga y eso porque están echando mano de transportistas descentralizados de su habitual red de abastecimiento, y es que desde hace semana y media no tenían noticias de su red.

## -SABECO

No queda nada de leche ni azúcar, y coinciden en señalar como en Centra, que esta falta no sólo ha sido provocada por la huelga, también por la sobre compra de clientes en previsión de días más duros. La carne y charcutería la mantienen sin problemas, y de pescado sólo queda trucha, no hay más género fresco puesto que de puerto no llega nada. Del resto de productos, gracias al almacenamiento, no carecen de nada.

## -DIA

Aquí señalan que de todos los productos, tanto alimenticios como de limpieza, la escasez es grande, salvo en la fruta y la carne. El problema es que dependen de una red central de abastecimiento y si este flujo se corta, como ha sido el caso, se encuentran totalmente desamparados. No les llegan camiones desde sábado y están sin galletas, ni jabón, ni leche, lo primero en desaparecer, ni yogures.

EN ESTE REPASO POR LAS CONSECUENCIAS DE LA HUELGA DE TRANSPORTES NO PODIAN FALTAR AQUELLOS QUE FUERON DE LOS MAS PERJUDICADOS POR EL CONFLICTO, LAS GASOLINERAS. Y ES QUE COMO YA SEÑALAMOS EN EL TITULAR, EL COMBUSTIBLE PARA LOS AUTOMOVILES SE GANO EL PUESTO DE PRIMEROS DESAPARECIDOS CON EL PLANTON DE LOS TRANSPORTISTAS. Y AUN HAY MAS, UN DUEÑO DE UNA DE LAS ESTACIONES DE SERVICIO NOS SEÑALO QUE SI FINALMENTE LOS HUELGUISTAS CONSEGUIAN QUE EL



GOBIERNO LES REBAJARA EL PRECIO DEL GASOIL Y QUE LES SIRVIERAN LAS COOPERATIVAS DE TRANSPORTE, "HABRIA QUE PLANTEARSE IR ENTONCES NOSOTROS A LA HUELGA. YA SE ESTA HABLANDO DEL ASUNTO Y ES QUE YA ME DIRAN QUE PINTAMOS LAS GASOLINERAS SI NOS LIMITAMOS A SERVIR A AUTOMOVILES DE VIAJE".

## -AVANTI

A partir del día 14 esta estación de servicio, sita en Mendilibarri, no dispone de gasóleo mientras que de gasolina normal le quedaban unos 300 litros. El dueño achacaba la falta de combustible no sólo a la falta de abastecimiento de los proveedores, también a la alarma que cundió entre los usuarios ante la carencia que se estaba registrando en otras gasolineras de Estella. Para ese mismo día 14 esperaba un camión vía Pamplona, "que si es necesario pediré que lo escolte la guardia civil

porque si no me veré obligado a cerrar".

## -VELAZ

En las dos estaciones de servicio que cuenta esta firma en Estella, una sita en la Avenida Pamplona y la otra enfrente del Volante, no les quedaba nada desde el día 13, jornada en la que terminaron hasta la existencias de "sin plomo". Y no habían vuelto a recibir a ningún proveedor a pesar de haber pedido un camión, por lo cual aún había gente que se acercaba hasta sus instalaciones para ver si el ansiado combustible había llegado.

## -ZALDU

En la jornada del 11 se terminaron el gasoil y la super, y el día 14 se agotaron las existencias de "sin plomo" y gasóleo agrícola. En esta estación de servicio, al igual que las otras dos antes citadas, la llegada de suministro la veían más complicada que si hubieran dependido de Repsol o Cepsa, porque en palabras de uno de los afectados, "estas dos compañías vienen desde Pamplona y parece que esta vía está siendo menos problemática que otras rutas donde los chóferes tienen miedo". Lo mismo ocurría en otra gasolinera propiedad de esta misma empresa, La Llanada en Cirauqui.

## -MARCELINO VICENTE

La "super" se agotó a primera hora de la mañana del 14, mientras que el gasoil sólo pudo resistir hasta mediodía. Sin embargo en esta misma fecha les llegó un camión desde Pamplona de la firma Cepsa, habitual proveedor de esta estación de servicio, lo cual, en palabras de su dueño, "nos hará resistir al menos cuatro días más, y de continuar la cosa así pues supongo que harán venir el combustible en combos escoltados aunque por ahora la vía Pamplona-Estella no presenta mayores problemas".





## GASOIL SUBVENCIONADO JUBILACION A LOS 60 AÑOS

La mayoría de transportistas en huelga de la merindad se concentraban en los alrededores del cruce de Merkatondoa, donde formando turnos con grupos de hasta 50 huelguistas vigilaban la marcha de vehículos que llegaban carretera Logroño. Hasta ellos llegamos con las noticias que nos habían suministrado fuentes municipales y que hablaban de varias camionetas y furgonetas pinchadas (sin especificar el número) la madrugada del día 13, de que los transportistas habían detenido un centenar de camiones desde el inicio del conflicto, el sábado 8 de febrero, 15 de los cuales permanecían en el lugar por haberseles igualmente pinchado las ruedas.

Esta información fue rotundamente desmentida por los conductores que allí encontramos, que únicamente confirmaron haber parado unos cien camio-

nes pero que en ningún caso se les había pinchado los neumáticos, "en todo caso algunos de ellos, al ser parados y temiendo que ésto ocurriera, porque siempre hay grupos a los que no se puede controlar, porque no todos somos de la zona, también hay gente de Pamplona y Logroño, optaron por desinflarlas ellos mismos". Según su versión de los hechos, los huelguistas se han limitado a invitar a los chóferes a unirseles a la concentración, y si bien muchos de ellos accedieron, "después vino la guardia civil y se los llevó, diciéndoles que no podían permanecer aquí".

Aún así había quien, a pesar de las indicaciones de la Benemérita seguía en el lugar, tal era el caso de cuatro extranjeros, un belga, un francés, un húngaro y un portugués, más un número sin especificar de nacionales. Y todos ellos con dos reivindicaciones fundamentales, que a los transportistas profesionales se les subvencione el gasoil

como a agricultores y pescadores, que pagan el litro a 50 pesetas mientras que ellos a 96, y la jubilación a los 60 años, pudiendo además pedirla voluntariamente desde los 55.

Pero si bien estas son las más importantes y las que más han transcendido a los medios de comunicación, también hay otros puntos que se reclaman, como que le limiten las licencias de transportes y reconocer enfermedades profesionales. Uno de los huelguistas se quejaba de que ya en el año 90 habían hecho un parón por los mismos motivos, exceptuando el del gasoil, "y aún hoy todavía lo están revisando, seis años después...".

## EL SINDICATO MAYORITARIO FUERA

Y a pesar de que en el momento de escribir esta crónica, el 14 de febrero, había un conato de negociación entre ambas partes, los huelguistas, al menos los de Tierra Estella, no se sienten representados en este diálogo entre gobierno y sindicatos. El motivo es que el grupo sindical con mayor número de afiliados, Fedetrans (que cuenta con 50.000 miembros) no ha querido participar en las conversaciones, "y el resto de agrupaciones son minorías que no representan más que a unos pocos; además el gobierno, como hizo en el 90 sólo quiere poner parches, no arreglar de una vez por todas la situación" denunciaba uno de los transportistas.

Así pues desde allí nos vaticinaron un conflicto largo mientras Fedetrans no esté presente en las negociaciones, y a éstas no acuda el propio Ministro de Fomento, "porque ya está bien de intermediarios que no nos llevan a ninguna parte"

Bar • Restaurante • Asador

# SOLANA

Muniáin de la Solana • Tel. 55 20 60 • NAVARRA

Menú del Día **1.100** PTAS.

Servicio a la carta





# En el baño

Elvira Ganuza

Una de las fantasías del mundo femenino, me incluyo yo misma, es el baño; mejor dicho, el baño de espuma tipo artista de cine, que viene a ser un espacio más o menos alcatado de azulejos cuanto más exóticos y bermosos mejor, donde entretener algún que otro escaso momento de ocio.

Se trata de llenar esa especie de boras vacías de sentido, que los especialistas en belleza femenina aconsejan reservar para el cuidado del cuerpo, de ahí que las famosas según tengo visto en el cine, ingresen en el baño y allí se estén durante horas y horas con todo tipo de delicias turcas, mascarillas faciales, depilaciones, masajes hidratantes, cigarrillos con boquilla, revistas, y mucha espuma, sobre todo mucha espuma...

Yo estoy convencida de que algo tendrán los baños, que siempre parece ser que han traído de cabeza a las mujeres más rutilantes y bellas. Cleopatra sin ir más lejos, dicen que se bañaba en leche de burra, y dos mil años después, es decir, ahora mismo, las actrices en el cine lo bacen con un gel maravilloso y tomándose un "dry martini" con aceituna para mejor entretener el tiempo y el estómago.

Una, que no es en absoluto rutilante ni mucho menos, se mira en el espejo esperando que al igual que a las maravillosas actrices la inmersión en un baño de espuma haga milagros...

Me encanta la idea de sumergirme en el agua tibia, y mirar somnolienta cómo navega el cuerpo entre bolas de espuma que parecen nubes de algodón, la verdad es que el conjunto queda muy lustroso y aparente, así que un día que estaba

en casa sola y aprovechando que nadie iba a molestarme con preguntas inoportunas como "¡Mamá, dónde están mis calcetines!", por poner un ejemplo de lo más inocente, me encerré en el baño pertrechada con múltiples distracciones: Música, prensa, un zumo de piña -no tenía martini- un cigarrillo tampoco, porque no fumo, que si no... vaya, que lo tenía todo para sentirme como una reinona durante varias horas.

Total, que ni corta ni perezosa me introduzco en el baño, y a las primeras de cambio el periódico se moja y no puedo pasar las páginas, el zumo de piña se vuelca en una grácil maniobra y me pongo perdida hasta la cabeza, el cassette donde sonaban unas canciones de Serrat hace "clic" y se para. Para volver a ponerlo en marcha me vuelvo contorsionista y le doy la vuelta a la cinta como puedo.

Cuando por fin vuelvo a meterme en el agua, ya se está enfriando, y la espuma flácida y aburrida se desliza hacia la parte sur de la bañera. Me incorporo, y trato de coger el champú que lo he dejado olvidado en una de las baldas donde están los tónicos, y con la precipitación pongo un pie en el suelo y a punto estoy de romperme la crisma y pasarme varios días con la pierna el alto y escayolada, suerte que en el último minuto me agarré a un saliente del bidet.

Nada, que el mundo de la bañera y las estrellas rutilantes no es para mí, de modo que decido que lo mejor es seguir como basta ahora, con una ducha rápida, o en el mejor de los casos un corto baño de espuma sin más aditamentos que el gel y un buen champú, por si las moscas...



## GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 29 (bajo) • Tfno: 54 69 03 • ESTELLA



### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

- **BAJA NAVARRA.** Piso excelente estado. Cal. individual.
- **C/ SAN NICOLAS.** 3 hab. Salón, cocina y baño. Bajera y trastero
- **AVDA. GUIPUZCOA.** 3 hab. Salón, cocina y baño. Buen precio.
- **C/ MAYOR.** 4 hab., salón, cocina, baño. Buen estado. Económico.
- **C/ ZALATAMBOR.** 3 hab. Buen estado. Amplia terraza
- **AVDA. YERRI.** 3 hab. Despensa, cal. ind. cocina montada. Excelente estado.
- **APARTAMENTOS NUEVOS.** 2 hab., salón, cocina y baño. Desde 8.000.000 Ptas.
- **C/ M<sup>o</sup> DE IRANZU.** Piso 4 hab., 2 baños. Exterior. Nuevo
- **FUENTE DE LA SALUD.** 3 hab. Buen estado. Con garaje. Exterior.
- **C/ GUESALAZ.** 3 hab. Exterior. Servicios centrales. Muy soleado.
- **C/ LA BERRUEZA.** 3 hab. Perfecto estado. Calefacción individual.
- **C/ ARQUIJAS.** 4 hab. Todo exterior, excelentes vistas. Plaza de garaje
- **EL PUY IBARRA II.** 6 hab. Salón de 60 m<sup>2</sup>. 2 baños, terraza.
- **PLAZA DE SANTIAGO.** Apartamento 1 dormitorio. Perfecto estado.
- **C/ MONASTERIO DE IRACHE.** 3 hab. salón, cocina y baño. Sin gastos
- **EL PUY IBARRA I.** 4 hab. 2 baños. Gran terraza, cocina equipada.
- **C/ MERCADO VIEJO.** 4 hab. 2 baños, exterior y bajera de 40 m<sup>2</sup>.
- **VALDELOBOS.** Exterior. 3 hab. Económico.
- **P<sup>o</sup> INMACULADA.** 3 hab. Servicios centrales. Gran balcón.
- **P<sup>o</sup> INMACULADA.** Piso 1<sup>o</sup> de 125 m<sup>2</sup>. Ideal despacho o consulta.
- **C/ YOAR.** Piso 4 hab. Trastero. Exterior. Con bajera
- **C/ LA ESTRELLA.** Piso de 3 hab. Gran salón. Trastero. Buen estado.
- **URBANIZACION EL PUY.** Precioso chalet con piscina y 1.450 m<sup>2</sup>. de parcela.
- **SUBIDA AL HOSPITAL.** Chalet nuevo 5 hab. 3 baños, terraza, bajera, jardín

### BAJERAS

- **C/ SAN NICOLAS.** Se VENDE bajera en C/ San Nicolás de 81 m<sup>2</sup>. Ideal para sociedad gastronómica.
- **P<sup>o</sup> INMACULADA.** Se ALQUILA bajera de 170 m<sup>2</sup>. Muy bien situada.
- **C/ EL PILAR.** Se VENDE bajera de 80 m<sup>2</sup>. Nueva de obra. Bien situada.
- **C/ CARLOS VII.** Se VENDE bajera de 80 m<sup>2</sup>. Buena fachada.
- **PASAJE PLAZA SANTIAGO.** Bajera de 200 m<sup>2</sup>.
- **PLAZA SANTIAGO.** Se ALQUILA bajera de 90 m<sup>2</sup>. y sótano de 60 m<sup>2</sup>.

### CERCANIAS DE ESTELLA

- **FINCA.** Se VENDE finca de 20.000 m<sup>2</sup> con árboles frutales y viñas
- **ABARZUA.** Chalet 4 hab. Salón, cocina, baño y aseo. Sótano, garaje, porche, piscina. En 1.000 m<sup>2</sup> de terreno
- **ANCIN.** Próxima construcción. Chalets adosados. 4 hab. Salón, cocina, baño y aseo. Garaje y porche
- **ARBEIZA.** Casa reformada 5 habitaciones, 2 baños. Merendero y terraza
- **AYEGUI.** Próxima construcción. Chalets adosados. 3 hab. Gran salón, 2 baños y aseo. Terraza, garaje para 2 coches. Bajera y jardín.
- **LERIN.** Chalet de 2 plantas. Jardín de 400 m<sup>2</sup>, 3 baños, garaje para 2 coches, merendero, bodega, estudio, gran salón.
- **LOS ARCOS.** Vivienda de 4 dormitorios, 2 baños. Terraza de 80 m<sup>2</sup>.
- **MURIETA.** Piso como nuevo. 3 hab. salón. Cocina equipada. Baño y aseo. Oportunidad.
- **VILLATUERTA.** Casa reformada 3 habitaciones. Salón con chimenea, cocina, 2 baños, trastero y patio.





## Un millón de pesetas para la mujer de Waswala (Nicaragua)

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

Dentro de los fondos que el Ayuntamiento de Estella destinó el año pasado para obras sociales, un millón de pesetas fueron a parar a una región de Nicaragua, Waswala, para contribuir en el programa de capacitación de las mujeres del lugar. Esta campaña, gestionada en el país centro americano por la Asociación "Las Venancias", acaparó en su día la atención de la ONG "Mugarik Gabe", de Pamplona, quien solicitó el dinero al consistorio estellés dentro del apartado que éste destina todos los años, el famoso 0,7%, para contribuir a obras de interés en países más necesitados.

Y para explicar cómo ha sido invertido el millón de pesetas, y de paso reflejar los objetivos y campañas de "Las Venancias", el 7 de febrero el Alcalde, José Luis Castejón, acompañado por los concejales Toño Ros y Elena Urabayen, así como una representación de las ONGs estellesas, "Comité 500 Años" y "Asamblea de Mujeres", recibió en el Ayuntamiento a una miembro de este grupo nicaragüense, Margarita Gutiérrez.

La ciudad de Estella no es la primera vez que ayuda a "Las Venancias", pues ya en 1992 llegó la primera partida de dinero, que también en esa ocasión fue destinada a la promoción de

la mujer en Waswala y del que se benefician 300 personas.

El trabajo que desarrollan "Las Venancias" en este lugar, así como en el resto del país, es el de contribuir por medio de la educación y la comunicación a desarrollar los derechos de las mujeres en Nicaragua hasta alcanzar la igualdad con respecto a los hombres. Para ello realizan campañas de alfabetización, promueven a nivel judicial mejoras como la reciente creación de una Comisaría para la mujer y de la niñez que se ocupa de los malos tratos, y fomenta los talleres, con el objetivo de que se aprenda a vivir también fuera de las labores propias de la casa, crear pues la cultura de que ellas también pueden incluirse en el mundo laboral.

El grupo Las Venancias surgió en abril de 1991, y desde entonces se han ido manteniendo con las ayudas que les prestan las ONGs, ya que no reciben ninguna ayuda estatal, "por eso es tan importante su ayuda" dijo Margarita Gutiérrez, quien recordó que la ayuda de Estella llegó en un momento muy delicado, "pues las mujeres del taller llevaban dos años sin cobrar nada, aunque no por eso dejaron de venir, aunque muchas de ellas deben caminar hasta dos días". Gutiérrez estimó que para funcionar sus campañas, anualmente deberían contar con su presupuesto de 105.000 dólares.

### CICLISMO / VILLATUERTA

## XIX Circuito San Veremundo para juveniles

- **Día:** 23 de febrero, domingo
- **Hora de comienzo de la carrera:** 11 de la mañana
- **Itinerario:** 62 kilómetros: Villatuerta, Polígono Industrial, Oteiza, Polígono Industrial (Ferralla Gastón, Meta Volante), Villatuerta, Grocin, Ctra. San Sebastián, Abárzuza, Arizala, Alloz, Villatuerta, Estella, Ayegui, Igúzquiza, Estella, Villatuerta (Meta en la cuesta de la iglesia)
- **Organiza:** C.C. Ondalán
- **Patrocina:** Ayuntamiento de Villatuerta y Caja de Ahorros de Navarra.

■ ■ ■ ■

## Curso de fotografía para iniciados

- **Fechas:** 1 de marzo al 22 de abril
- **Horario:** Martes y jueves, de 6 a 8 de la tarde
- **Lugar:** Casa de Cultura "Fray Diego"
- **Inscripciones:** Casa de Cultura hasta el día 7 de marzo
- **Precio matrícula:** 3.000 ptas. Plazas limitadas.
- **Organiza:** Agrupación Fotográfica Lokiz-C.C. Almudi.

## CRISTINA ESTETICISTA



C/ Sancho el Sabio, 5-3º EF  
(Frente al aparcamiento)  
Tel. 55 15 14 • 31200 ESTELLA

*Solárium*  
con Aire Acondicionado

Aproveche la oferta de

BONO DE  
10 SESIONES

**5.000**  
Ptas.



**TOVAR - GARCIA**  
p i n t o r e s

C/ ARRONIZ, 4-7ºD  
TEL. 55 35 39

AVDA. YERRI, 19-4ºA  
TEL. 55 38 76

31200 ESTELLA  
NAVARRA



## ¿Qué opina de la huelga del transporte?

Actualidad obliga, y más cuando realizando esta encuesta nos encontramos con que el tradicional "mercadillo" de los jueves había reducido puestos hasta casi la mitad. En la calle también se oían comentarios de que si faltaba gasolina, leche, azúcar... Y ciertamente pocos eran los "corrillos" de gente que comentaran la temperatura tan agradable de esa mañana, el tema estrella era la huelga de transporte.

No hizo falta pues devanarnos los sesos para plantearnos la pregunta de esta quincena, y lo sentimos mucho por San Valentín pero tampoco esta vez nos interesamos por conocer si la gente está enamorada. En la calle estaba la noticia, y ya saben, la actualidad nos obliga: Veamos pues qué nos responden las seis personas elegidas para esta nueva encuesta.



**Ignacio Gaztambide**  
79 AÑOS. JUBILADO

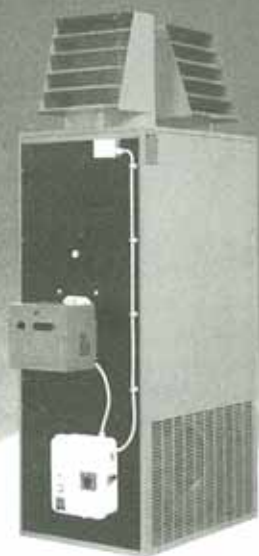
❖ *Para unos será bueno, pero para otros malo. A mí no me afecta, pero a la larga yo creo que me acabará afectando, pero por ahora, yo al menos, veo que hay de todo para comprar.*



**Charo Morentin**  
50 AÑOS. EMPLEADA

❖ *Un fastidio para toda la gente porque es una cadena tan grande a la que afectan... Pero también comprendo que tengan que pedir sus reivindicaciones.*

**GENERADORES DE AIRE CALIENTE**



## SUMINISTROS URBASA, S.L.



**ALMACEN DE MATERIALES DE:**  
FONTANERIA / CALEFACCION  
GENERADORES INDUSTRIALES  
ECONOMIZADOR / DESTRAFICADOR  
SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO

*Mantenga caliente  
su negocio  
con generadores  
de aire caliente*

C/ FRAY DIEGO, 37 • TEL. Y FAX 54 67 75 • ESTELLA





**José Antonio Berrendo**  
26 AÑOS. CHOFER

❖ *Bien, pero no se va a conseguir nada porque no se está haciendo bien. Hay mucha gente trabajando y lo estamos pagando los de siempre. Se pondrá la cosa mal, pero seguro, no se conseguirá nada.*



**Joaquín Esparza**  
68 AÑOS. JUBILADO

❖ *A mí me parece bien porque hay mucha gente que no puede pagar los gastos del camión, y eso habría que analizarlo porque también los habrá quien pueda hacerlo; pero yo creo que son muchos los que las pasan canutas.*



**Ana Mari Echarrri**  
50 AÑOS. AMA DE CASA

❖ *A todo el mundo le afecta algo, sobre todo en la compra, por ejemplo en pescado ya no queda casi nada, pero también si el gasoil les cuesta dinero, me parece justo que vayan a la huelga.*



**Lourdes Etayo**  
37 AÑOS. AUXILIAR DE CLINICA

❖ *Todavía no me ha afectado mucho, pero pienso que acabará notándose, por lo menos hoy en la plaza faltan muchos puestos. No estoy muy informada de sus motivos, pero creo que entre ellos también hay muchas discrepancias.*

### Venta Pisos:

- ESTELLA. C/ Lizarra. Piso con trastero. Buen precio.
- ESTELLA. Avda. Yerri, 2ª altura, sin gastos.
- ESTELLA. Avda. Guipúzcoa, amueblado, sin gastos, exc. vistas.
- ESTELLA. Urbanización El Puy, con jardín particular.
- ESTELLA. Rocamadour. 4 hab. exterior.
- ESTELLA. Navarrería. Apartamentos, locales.
- ESTELLA. C/ La Corte, 3 habitaciones, 2 baños, garaje y trastero.
- ESTELLA. Espoz y Mina. Exterior. Calefacción. Sin gastos.
- ESTELLA. Urb. el Puy. Amueblado. Excelente estado, terraza.
- ESTELLA. C/ Comercio. Piso sin gastos.
- ESTELLA. C/ Estudio Gramática. Soleado. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Pilar. A reformar.
- ESTELLA. Ctra. Pamplona. 3 hab. P: 4.500.000 Ptas.
- ESTELLA. C/ Fray Diego. Cocina montada. Calefacción. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Apartamento. Una habitación.
- ARRONIZ. Apartamento. 2 habitaciones y bajera. Sin gastos. P: 6.500.000 Ptas.
- ARRONIZ. Piso tres hab. Trastero
- LOS ARCOS. 4 habitaciones, 2 baños, terraza 87 m, trastero.
- MURIETA. Piso 3 hab, 2 baños. Calefacción y bajera.
- OTEIZA. Piso a estrenar. 85 m.
- VIANA. Amueblado. 4 hab. 3 terrazas.

### Venta Casas:

- ESTELLA. Belástegui, chalet con terreno y piscina.
- ESTELLA. Chalet adosado. Próxima entrega. Materiales de 1ª
- ABARZUZA. Amplia casa, 6 habitaciones.
- ACEDO. Vivienda en buen estado. Económica.
- ALLO. Vivienda a rehabilitar, barata.
- CARCAR. Vivienda adosada. Excelente estado. 160 mts. útiles.
- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- GALDEANO. Casa a estrenar. Excelentes vistas. P: 14.000.000 Ptas.
- MIRANDA DE ARGA. Vivienda adosada, a estrenar.
- VILLAMAYOR. Vivienda a reformar. Ideal dos familias.
- VILLATUERTA. Casa con terreno.
- ZUBIELQUI. Casa con terreno y piscina.
- ZURUCUAIN. Casa para reformar.

### Alquileres:

- ESTELLA. C/ Valdeallin. 100 m. BAJERA
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. Varios locales céntricos desde 40 m.
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. BAJERA
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.
- AYEGUI. Bajera 200 m. acondicionada. Escaparates.

### Venta Bajas:

- ESTELLA. C/ Navarrería. Local amplio.
- ESTELLA. C/ Merkatondoa. Diversas medidas.
- ESTELLA. C/ Fray Diego. 275 m.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- ESTELLA. C/ Tafalla, 75 mts. con sobrepiso.
- ESTELLA. Avda. Yerri 115 mts.
- ESTELLA. Pº Inmaculada, buena situación, 140 mts.
- ESTELLA. C/ Puy, 60 mts., con plaza de garaje.
- ESTELLA. Plazas de garaje en diversas zonas.
- ESTELLA. Traspaso de locales varios.
- ACEDO. Granja acondicionada y terreno.
- ANCIN. Taller con terreno.

### Terrenos:

- ESTELLA. Finca de recreo en Valdelobos.
- ESTELLA. Ordoiz. Terreno con caseta. Arboles frutales.
- ABERIN. Terreno próximo al casco urbano.
- AYEGUI. Parcela Rústica de 4.500 m.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- IRACHE. Varias parcelas. Diversos tamaños.
- MURIETA. Finca de recreo y casita.
- ZUBIELQUI. Finca de recreo.

**DISPONEMOS DE TERRENOS PARA VARIAS VIVIENDAS EN ESTELLA Y PUEBLOS DE LA MERINDAD**

**Inmobiliaria**  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

Pº Inmaculada 19, 4º  
Tfnos. 55 46 50 - 55 46 11  
ESTELLA



## Urgen nuevas voces para la coral Ereintza

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R. Vergarachea

**D**el seno de Lizarra Ikastola surgió hace más de una década el coro "Gurasoak" formado únicamente por voces masculinas, las de los padres de los alumnos. Pero se quiso que aquella inicial composición se enriqueciera con un tono femenino, constituyéndose así en marzo de 1987 la actual Coral Ereintza. Una coral que en la actualidad cuenta con 48 personas, un repertorio de cerca de 150 canciones, con música religiosa, polifonías del siglo XVI al XVIII y una fuerte presencia del folclore vasco, interpretadas normalmente a cuatro voces: Tenores, baritonos bajos en hombres y sopranos y contraltos en ambos sexos.

Pero recientemente en el grupo se han producido una serie de bajas, en especial de mujeres sopranos, cuando lo ideal en estas formaciones es que la voz femenina sea superior a la masculina. Y a eso hay que sumar que en el caso de los desdoblados, tarea de la que se ocupan los contraltos para que una pieza pueda ser cantada incluso a seis o hasta siete voces, la melodía por esta falta de personal quede algo desequilibrada.

### "ESTO ENGANCHA"

Por eso urge nuevas voces para la coral "Ereintza", a ser posible de mujeres y sopranos, que suplan la marcha de otras jóvenes, la mayoría (por no decir todas) por su reciente incorporación a la Universidad. Josetxo Arbeloa, director del grupo, dice que las incorporaciones no deberían ser problema "en una ciudad que se ha caracterizado siempre por una gran tradición



musical y en el canto". Pero quizá al final más que el gusto puede la timidez de llegar como novato a una formación cercana a su décimo aniversario, "cuando aquí les espera un muy buen ambiente y una única norma, soportamos los unos a los otros, lo cual es fácil porque todos nos llevamos de maravilla, y que tenga ganas".

De hecho una joven que no lleva más de

tres meses en la coral quiere animar a la gente con un, "que vengan, que esto engancha y cada vez gusta más". Para lo cual los interesados no tienen más que ponerse en contacto con algún miembro de "Ereintza", o bien llamar al teléfono de su director, al 55 12 51; incluso aún más fácil, simplemente acudir a los ensayos que realizan los lunes y los miércoles, de ocho y media a diez de la noche, en el primer piso de Lizarra Ikastola.

Además el recién llegado se podrá beneficiar con el curso de técnica vocal que impartirá desde principios del mes de marzo la soprano y profesora de música Mariló Istúriz. Ya el año pasado, de noviembre a marzo, los miembros de la coral pudieron disfrutar con las enseñanzas de esta mujer, y el resultado fue tan bueno que ahora pretender repetir no porque la asignatura quedara pendiente, sino por el simple gusto de repasar.



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillicas
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
Tfno: 55 45 09 31200 Estella

Bar  
**KATKETAS**

Estudios de Gramática, 1  
Tfno: 55 00 10 ESTELLA



Herboristería  
Centro de Masaje  
**CIRIZA**

Consulta médico-naturista  
Control de peso  
Masaje deportivo y terapéutico

Plaza de Santiago, 37 • Tel. 55 08 45 • ESTELLA

CERVECERIA - BAR - NAVARRRO



Cerramos los miércoles,  
excepto víspera de  
fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA





## Presentado un pergamino inédito del siglo XVI

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

El 12 de febrero, a las doce del mediodía, en la sede que el Centro de Estudios Tierra Estella (CETE) tiene en la Casa de Cultura "Fray Diego", el Presidente de esta agrupación, Ricardo Erce, junto con el Director del Instituto de la merindad, José Ignacio Martínez, presentaron a los medios de comunicación un pergamino hasta ahora inédito y que data de 1516. En dicho documento, que fue entregado al CETE por el dueño de la tienda de antigüedades "Peral", se recoge un proceso judicial que afectaba a tres vecinos de Luquin: Por un lado, y como demandante Juan de Palacio en contra de su hermano Martín y de López de Eraso.

El contencioso había tenido su origen en la retirada que los "acusados" hicieron de la pavesina (un estandarte con las armas, hazañas y escudo de la familia) que Juan de Palacio tenía colocado "por derecho" en la iglesia de la localidad. Y en 1513 comienza el juicio, con Miguel Martínez de Lesaca en representación del agraviado, y con Miguel de Beramendi en la defensa de Martín y López de Eraso. El proceso se alargaría hasta 1516, con lo que no es de extrañar que el pergamino donde se apuntaron los hechos tenga una considerable

extensión.

Al final la justicia daría la razón a Juan Palacio porque en el juicio pudo demostrar que el privilegio de su pavesina se remontaba a 1507, mientras que los dos encausados no ofrecieron ningún argumento de peso para revocar este privilegio, por lo que se vieron obligados a pagar los costes del contencioso y, por supuesto, a restituir a la iglesia de Luquin el estandarte de la familia de Juan.

### TRASFONDO POLITICO

El pergamino no sólo nos enseña cómo eran entonces los procesos judiciales, sino que también pone de manifiesto la época conflictiva en la que por aquel entonces se encontraba Navarra; y es que eran años de la reconquista del reino por parte de Castilla y que había motivado la división de los navarros en dos bandos: los agramonteses y los beamonteses.

Así pues las rencillas entre unos y otros eran habituales, y la forma de demostrarlo muchas veces eran cometiéndose estas retiradas de las pavesinas de la familia rival, que como mandaban las costumbres de la época, tan arraigadas a privilegios y títulos, era de un agravio supino. Así pues por las mismas fechas hay otros documentos con casos similares en la ciudad de Estella.

## Concierto organizado por alumnos de 3º B.U.P. del Instituto

Para el próximo 1 de marzo, sábado, los alumnos de Tercero de BUP del Instituto Tierra Estella han organizado un concierto en la Carpa de Oncineda. Dicho concierto comenzará a las diez y media de la noche y contará con la presencia de "Nahikoa da", "Dut", "Aspiz" y "Hamlet". Para adquirir una entrada anticipada, al precio de 1.200 pesetas, se puede acudir en Estella bien a Urko o a Katxetas, mientras que en Pamplona a Kilkir. El precio de taquilla será de 1.500 pesetas.

## Bienestar Social

La junta del Patronato de Bienestar Social del Ayuntamiento de Estella-Lizarraga denuncia el intento de violación sufrido por una mujer vecina de esta ciudad, el pasado mes de diciembre.

Se solidariza con la mujer agredida y muestra su repulsa hacia el agresor y hacia las agresiones de este tipo.

Reclamamos el derecho de todas las mujeres a caminar libremente por las calles de nuestra ciudad y animamos a denunciar hechos como éstos.

**CENTRO FUJI**

**Foto  
TOMAS**

Plaza de los Fueros, 30

*Revelamos tus fotos  
¡ en 1 hora !*

**CENTRO FUJI**



## El C.A. Iranzu Campeón Navarro Cadete y de Euskadi Junior

El equipo junior del Club Atlético Iranzu, formado por Pablo San Martín, Pello López, Raúl Legarda y Javier Bayo se proclamó Campeón de Euskadi Junior de Campo a Través el pasado día 1 de marzo en el circuito vitoriano de Zadorra. El riesgo era alto, ya que para la clasificación por equipos puntuaban los cuatro primeros atletas por club, y el C.A. Iranzu sólo pudo llevar al número mínimo; por tanto no debían fallar y por lo menos llegar todos a meta. No sólo llegaron, sino que lo hicieron delante de los quince clubes que compitieron.

### Sus puestos fueron:

- 8º Pablo San Martín
- 14º Pello López
- 19º Raúl Legarda
- 31º Javier Bayo

Este triunfo les tiene que dar alas para competir en el Cto. de España de Campo a Través por Clubes que se organiza en Montanya (Barcelona).

También en el Cto. de Euskadi de Campo a Través participaron otros atletas del club. **En categoría cadete,**

- 17º Jesús Ribón
- 27º Iñigo Chasco
- 30º Eloi Erro

Y en categoría veteranos, gran carrera de Ander Alonso entrando en meta en el puesto 10º con su acompañante Pedro Mª Armañanzas en 85º lugar.

Por otro lado, el día 8 de marzo en Burlada se celebró el Campeonato Navarro de Clubes de los Juegos Deportivos de Navarra en el que el equipo estellés subió a lo más alto del podio después de una gran carrera por parte de Iñigo Chasco en la que puso un gran ritmo de salida a beneficio de Eloi Erro, Jesús Ribón y él mismo para entrar entre los primeros, sin olvidar la bonita carrera de Rubén Legarda que está a un puesto del Campeonato de España Individual.

### La clasificación de los cuatro atletas fue la siguiente:

- 2º Eloi Erro
- 4º Iñigo Chasco
- 5º Jesús Ribón
- 9º Rubén Legarda

### También en dicha competición participaron en categoría alevín:

- 5º Egoitz Fraile
- 6º Gorka Aguirre
- 13º David Mosen

### Y en categoría infantil:

- 13º Peio Peñas.

## El Consorcio Turístico de Tierra Estella presente en FITUR '97

Texto: M.M. / Fotos: ...

Por segundo año consecutivo, el Consorcio Turístico de Tierra Estella estuvo presente en la Feria Internacional de Turismo FITUR, celebrada en Madrid durante los días 29, 30 y 31 de enero y 1 y 2 de febrero, formando parte del stand del Gobierno de Navarra.

A diferencia de años anteriores, en los que se disponía de un espacio para cada consorcio dentro del stand de Navarra, este año la distribución se realizó distinguiendo dos zonas, diferenciando por una parte lo que es montaña y por otra, el resto de la Comunidad Foral, englobando Ribera, Zona Media y Tierra Estella.

La labor del Consorcio Turístico de Tierra Estella en FITUR fundamentalmente se centró en mostrar una imagen de Navarra caracterizada por el turismo histórico y cultural, el gastronómico y los puntos de interés

del Camino de Santiago. La promoción de la zona se consigue a través de la distribución de folletos, facilitados por los socios integrantes del Consorcio, por una parte a profesionales (Tour operadores, agencias de viajes, etc), interesados en actividades o productos estrechamente ligados a nuestra tierra, y por otro lado el público, que por norma general, tiende a solicitar lo novedoso, lo que está de moda en este momento, que no es otra cosa que el Turismo Rural con todo lo que ello implica, como alojamientos en casas rurales, albergues o campings, realización de actividades relacionadas

con la naturaleza y con la cultura y formas de vida de la población rural, así como la adquisición de productos típicos, muchos de ellos elaborados de manera artesanal, por las gentes del lugar.

### COLABORACIONES

Por otra parte se ha conseguido ir un poco más allá, llevándose a cabo una serie de colaboraciones con Ayuntamientos y Comunidades Autónomas del resto de España, para la realización de intercambios juveniles, así como las conversaciones mantenidas con responsables del Xacobeo 99 y Ciudades del Camino de Santiago, siendo este un tema que afecta a Tierra Estella, en gran medida, para su promoción.

Dentro del gran abanico ofertado por el Consorcio Turístico de Tierra Estella en esta feria internacional de turismo, considerada la segunda más importante de Europa, contamos con folletos de bodegas, conserve-

rias y restaurantes, alojamientos hosteleros y de acampada, actividades histórico-culturales y de Naturaleza, sin olvidamos de la Guía y Boletín Informativo nº0 editados por el Consorcio durante el mes de diciembre del pasado año, reuniendo en ellos toda la oferta del Consorcio hasta el momento.

Con todo esto podemos calificar el resultado de la asistencia a FITUR de muy positivo, teniendo en cuenta que además de conseguir promocionar la zona con gran éxito, siempre se aprenden nuevas fórmulas para llevar a cabo un turismo de calidad.



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

### HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:30 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA



# CINE

**Lugar:** Esc. de Música Julián Romano  
**Precio:** 400 Ptas. Megaplan 200 Pts.



**Clases de conversación con profesor nativo a todos los niveles**

La academia abrirá todos los **sábados** de 10 a 12 de la mañana para todos aquellos niños (**sean o no de la academia**) que quieran disfrutar con una **película en inglés**.

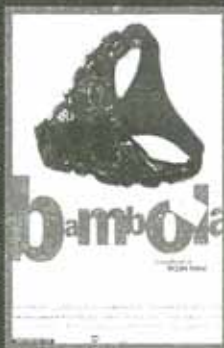
C/ Gustavo de Maeztu, 4-1º  
Teléfono 55 19 37 • ESTELLA

**JORDANA**  
**HOGAR**  
**COLCHONERIA**

*Tenemos unos colchones de "cine"*

**TODO EN PRIMERAS MARCAS CON TOTAL GARANTIA**

Pº Inmaculada, 9  
Tel. 55 19 49 • ESTELLA



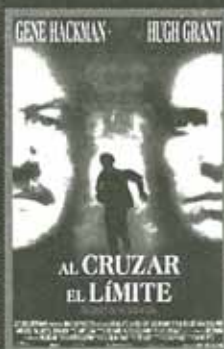
**TITULO: BAMBOLA**  
**VIERNES DÍA 28 DE FEBRERO A LAS 22:30**

BAMBOLA es una historia ardiente, llena de excesos, de promesas, de bragas, con muchas "trattorias", muchas pizzas y mucha pasta. Mangia Mangia que ti farà bene! Mucho amor, muchas mentiras, mucha felicidad y muchas lágrimas, Piange piange que ti farà bene!. Una historia italiana, con Lilli, una cabrita romana, con Flavio, un hermano oxigenado, con Furio, una cabeza enamorada, y sobre todo con una BAMBOLA que vuelve loco a todo el mundo.



**TITULO: EN EL NOMBRE DEL HIJO**  
**SÁBADO DÍA 1 DE MARZO A LAS 20:00 Y 22:30**  
**DOMINGO DÍA 2 DE MARZO A LAS 20:00**

Kathleen es una profesora de instituto, pacifista, que siempre ha sentido repulsa hacia la violencia del Ulster. Un día, tras un atentado terrorista, su hijo Gerald es arrestado y encarcelado junto al hijo de Annie Higgins. Kathleen está confusa y desorientada. Jamás pudo sospechar que su hijo perteneciera al IRA. En la prisión los terroristas inician una huelga de hambre para obtener el status de prisioneros de guerra. Kathleen no sabe qué hacer. Por un lado sus convicciones la llevan a oponerse a toda forma de violencia. Por otra, su hijo ha comenzado una huelga que puede acabar con su vida. Poco a poco contacta con los miembros de la organización terrorista, a la que comienza a conocer más por dentro, y comienza una entrañable amistad con Annie Higgins, la madre del otro detenido.



**TITULO: AL CRUZAR EL LÍMITE**  
**SÁBADO DÍA 8 DE MARZO A LAS 20:00 Y 22:30**  
**DOMINGO DÍA 9 DE MARZO A LAS 20:00**

Un vagabundo muere en extrañas circunstancias en la sala de urgencias del mayor hospital de Nueva York. No es el primer caso y nadie le da mucha importancia, excepto el Dr. Guy Luthan ( HUGH GRANT ), un médico brillante al que el paciente suplicó ayuda antes de morir. La preocupación profesional del Dr. Luthan por esta muerte pronto se convierte en asombro: cuando se le iba a realizar la autopsia, el cadáver del vagabundo desaparece, al igual que los datos de su ingreso. Luthan tiene mil preguntas pero nadie le da respuestas. Lo poco que descubre le lleva hasta una sociedad secreta de médicos que, cegados por la ambición, han decidido cruzar los límites de la ciencia encabezados por el neurólogo más destacado del país, el Dr. Lawrence Myrick ( GENE HACKMAN ). Lo que Luthan descubre es aterrador y encierra un dilema moral ante el que no tiene respuesta. Si es que sobrevive.

**OPERACION FLECHAZO EN LIZARRA AUTOMOCION**

Hasta fin de mes

**BERLINGO**  
DESDE 1.637.000 PTAS.

**ZX y XANTIA**  
DESDE 400.000 PTAS.  
DE AHORRO

**LIZARRA AUTOMOCION**  
POLÍG. MERKATONDOA, 17 • TEL. 55 03 52 • ESTELLA

NO TE IMAGINAS LO QUE CITROËN PUEDE HACER POR TI



## Eduardo González, suyo es el nuevo logotipo de Juventud

Textos: C.M. / Fotos: M.M.

**E**l 7 de febrero, a las nueve y media de la noche, ya se conocía cuál iba a ser el logotipo para la Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Estella. Y para llegar a la conclusión de que el trabajo de Eduardo González era el mejor, el jurado tuvo que repasar las 153 propuestas recibidas, llegándose al final a una selección de tres logotipos donde fue necesaria una nueva votación. En esta se dirimiría quien era el ganador y los dos accésit, que al final fue en primer lugar "Juventud Multicolor" de Eduardo García, seguido de "Mano a Mano" de Raúl López y "Gaztetxe" de Sonsoles Borobia como tercera clasificada.

Y para este jurado la elección no había sido nada fácil, pues como apuntaba uno de sus miembros, el diseñador gráfico Pedro Irulegui, "el nivel del concurso ha sido muy bueno"; sin embargo Irulegui ya apuntaba que el elegido sería aquel que además de la destreza en el dibujo demostrara haber entendido que aquello debía funcionar como logotipo, "y muchos fallarían en la aplicación del blanco y negro porque han apostado por el color y otros no han sabido integrar la figura con el texto".

Así pues se debía primar no sólo una visión atractiva, sino también un dibujo práctico, y con esas consignas fueron emitiendo sus decisiones el resto de compañeros de Irulegui, el Presidente de la Comisión de Juventud, José M<sup>a</sup> Villar, el diseñador Andrés Santamaría, las dos representantes de la mencionada comisión, Natalia Aguilalla de la agrupación Jóvenes del Barrio de la Merced e Itxiar Meco, de Intercambio Multilateral, y la Subdirectora del Instituto Navarro de Juventud, Ana Elizalde.

### UN TRABAJO DE 40.000 PTAS

Cuando a Eduardo García le llamaron de un periódico para decirle que había ganado, pensó que se trataba de una broma y



siguió convencido de que era "alguna gracia de cualquier amigo", palabras del aludido, hasta que no recibió la confirmación de la responsable de la Oficina de Información Juvenil, Marta Estébanez. "Y la verdad que aún me parece más difícil el que mi trabajo haya sido el escogido después de ver las propuestas de Raúl y Sonsoles (los dos accésit)".

Y así como el galardón, premiado con 40.000 pesetas, le ha llegado de sorpresa más aún es el asombro cuando uno se entera de cómo llegó a presentarse al certamen. Eduardo, que tiene 18 años y cursa tercero de BUP en el Colegio Nuestra Señora del Puy, en su día eligió como

materia optativa diseño, "quizá porque me gustaba dibujar y hacía algunas cosillas en plan de amigos, o como mucho para este año el que llevará la camiseta del viaje de estudios". Así que nos lo encontramos en clase de diseño, pero ni mucho menos pensando "esto es lo mío", cuando llega la hora de tocar el tema de los logotipos.

Y el profesor opina que una buena puesta en práctica de la teoría sería presentar algo al concurso de la Comisión de Juventud, "y Jesús (el profesor) recalcó mucho que debía ser algo simple y mientras hablaba a mí se me ocurrió la idea de un muñeco bailando con una estrella para que se notara que era de la ciudad". Y no se alejó de esta primera idea, así que primero la hizo en lápiz, después la pasó por el escáner, dudó un poco en si quitar o no la estrella, que al final deja, y el penúltimo día antes de enviar el logotipo le da un toque de color pero no por eso se olvida de incluir en el sobre la inicial propuesta en blanco y negro.

El resto de la historia ya lo conocen, y tampoco les podemos adelantar mucho del futuro de Eduardo porque él no apuesta por el diseño. Le gusta, pero aún le queda mucho camino por delante, ¿quizá en otros concursos?, "pues no lo sé, igual ahora me animo con esto del premio y ya hay quien me dice que me presente al de Fiestas de Estella, pero no lo creo..."

**Equípate  
en material  
de pesca**



**PROFESOR AZA**

Disponemos  
botas GORE-TEX

**Ropa y gran surtido de trofeos para todos los deportes**

Espoz y Mina (San Miguel) • Tel. 989 70 17 02 • ESTELLA





## M<sup>a</sup> Victoria López Arruti fue la ganadora del concurso de cartas de amor

Texto: C.M. / Fotos: M.M.

El jurado de la Asociación de Comerciantes, Servicios y Hostelería de Estella-Lizarraga ha elegido entre las 47 cartas de amor recibidas la de M<sup>a</sup> Victoria López Arruti, vecina de Estella y viuda de Cándido Erdozain. La ganadora podrá disfrutar de un viaje a Mallorca por una semana, con todos los gastos pagados. M<sup>a</sup> Victoria también participó, junto con el Presidente de la Asociación, Julio Mansoa, y la gerente de ésta, Belén Portillo en el programa de TVE "Así son las cosas", en la primera, y que fue emitido el pasado 14 de febrero, a las 12:30 del mediodía. Previamente un equipo de dicho programa se había trasladado el día anterior a la ciudad para grabar un video sobre el concurso. Señalar que la calidad de las cartas recibidas ha sido muy alta y por ello la asociación va a hacer públicas las tres finalistas. A parte de la ganadora, la de la segunda clasificada, M<sup>a</sup> Carmen Lana Ochoa y la tercera, firmada por José Ramón Navarro. Y el jurado lo componían (todos miembros del Consejo Rector de la Asociación): Julio Mansoa, Juan Echarri Garzón, María Puy Trigueros, Jesús López, Angel Aguinaga, Lourdes Goicoetxea, Cristina Iglesias, Silvia Iglesias y Raúl Cuartero.

### TREINTA Y OCHO AÑOS DE FELICIDAD

*Cariño, sé que esta carta no la vas a poder leer, ya que desde aquel fatídico 26 de enero, nuestras vidas se separaron. Ha pasado ya seis años sin encontrarte a mi lado, pero no veo mejor manera para darte las gracias, por la cantidad de años de felicidad y cariño que me has dado.*

*Hace ya cuarenta y seis años desde que nuestras vidas se cruzaron por primera vez, los dos primeros estuvimos de novios y por fin llegó la fecha que tanto deseamos, ese 27 de julio de 1953 en que decidimos unir nuestras vidas para siempre. Yo iba vestida de radiante de felicidad, me dirigía hacia la*

*iglesia sintiéndome la mujer más afortunada del mundo, por tenerte a ti, mi amor, a mi lado. Entonces nos dimos el famoso "SI QUIERO", y basta que la muerte nos separe.*

*Así pasamos treinta y ocho años de felicidad, de los cuales, Dios nos dio seis hijos maravillosos, los cuales nos dieron muchas más alegrías que penas. A los seis pudimos ver en el altar, radiantes de felicidad. Por tus mejillas corrían lágrimas de alegría. Cariño, siempre fuiste esa persona sensible, de la que toda mujer quisiera tener. Ellos nos dieron catorce nietos, aunque a cuatro de ellos nunca pudiste conocer, pero amor mío, no te pongas triste, ya que ellos por fotos te conocen y están orgullosos de tener un abuelo y bueno, que siempre lo diste todo por nuestros hijos.*

*Ya han pasado seis años desde que te alejaste de nuestro lado, aunque jamás te irás de nuestro corazón.*

*Yo te sigo queriendo como el primer día, y con esta carta quiero, gritar al mundo entero que siempre serás el amor de mi vida.*

*Cariño mío, desde el cielo espero que puedas leer esta carta de amor, que no es otra cosa que un homenaje a la persona que más he querido en esta vida.*

*Te quiero.*

### "VEINTICINCO AÑOS AMANDOTE"

Veinticinco años de esperanzas, lucha y esfuerzos  
veinticinco años de amor, alegría, sueños...  
veinticinco años amándote,  
veinticinco años, en fin, viviendo.

Cuando la plata adorna nuestra unión  
deseo gritar al cielo,  
otra vez en el altar  
¡Sí, quiero! ¡Sí, quiero!

una y mil veces gritaría  
una y mil veces ganaría al viento,  
sólo para decirte, susurrando,  
te quiero.

Por esta carta nuestra unión renuevo  
y por ella me comprometo  
(caiga sobre mí si no, tempestad y fuego)  
nuestro amor, matrimonio y votos,  
que otra vez, ruego a Dios, repetiremos  
cuando sea un brillante. Una gema inmensa  
la que, rutilante, adorna nuestra promesa.

MARI CARMEN LANA

### "DISTE SENTIDO A MI VIDA"

Mi vida muy fría estaba,  
fría... y desorientada.  
No encontraba un camino  
que a la meta me llevara

Era un caminante sin rumbo,  
era gaviota perdida  
en una negra tormenta  
era un barco a la deriva.

Una flor mustia y reseca,  
era mariposa herida  
temblando en su aleteo,  
un gorrión, sin nido y vida.

De pronto un rayo de luz  
alumbró una noche negra.  
Te cruzaste en mi camino,  
descubrí, una nueva senda.

Para la flor, agua fresca,  
para el navío su brújula.  
Al verte yo encontré  
alivio, calor y dulzura.

La tormenta ya pasó,  
sanó la gaviota herida  
cuando yo te conocí  
diste sentido a mi vida.

JOSE RAMON NAVARRO.

**Cafetería SABECO**  
Desayunos, almuerzos,  
tapas variadas y platos combinados  
HORARIO: De 9 de la mañana a 9 de la noche  
Viernes y sábados hasta las 10 de la noche  
Avda. Carlos VII, s/n • Tel. 55 32 66 • ESTELLA

**Autobuses GURBINDO S.L.**  
Tfno: 52 31 13  
Allo (Navarra)

**ELECTRICIDAD FAOS**  
Fernando Astiz Osés  
• PRESUPUESTOS • INSTALACIONES DE TODO TIPO •  
• REPARACIONES • MANTENIMIENTO INDUSTRIAL •  
• AIRE ACONDICIONADO • CALEFACCION •  
Plaza de Santiago, 16-3°C • Tel. 55 25 89 • Móvil 929-45 05 11  
31200 ESTELLA - NAVARRA



# CARNAVAL

**EL  
CARNAVAL,  
UNA FIESTA  
QUE YA ES  
NUESTRA**

Hace unos años, y no me estoy remontando a cuando aún se calzaba alpargata por estos lares, el carnaval en la merindad era un algo pintoresco que oíamos se festejaba en el norte de Navarra, algo en Tafalla, y que precisamente aquellos que crecieron rompiendo alpargatas contaban que en tiempos también era celebración local. Y ahora nos parece que es cosa de toda la vida ésto de recibir el tiempo de cuaresma burlándonos hasta de nuestra sombra, e incluso ya



**Pijamas señora  
Pijamas caballero  
Pijamas niño**

**Batas de colegio**

**Elvira**

MERCERIA • LENCERIA • NIÑOS

C/ Mayor, 12 • Tel. 54 62 47 • ESTELLA

**Café • Bar**

**IRIVER**

**Abierto  
desde las 3 de la tarde**

Plaza de los fueros, 32  
Tfno: 55 25 56  
ESTELLA

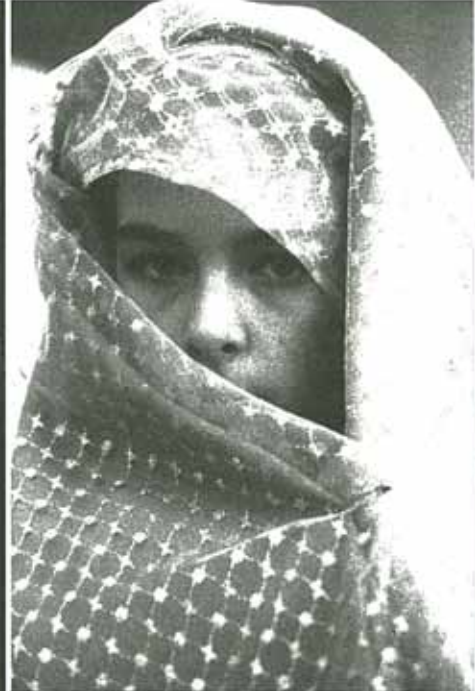




no nos conformamos con reventar costuras el sábado, poco a poco también vamos recogiendo para el nuestro, porque ya nadie nos quita el derecho de imagen y costumbres, carnaval.

Y es que, por tener, tenemos hasta nuestro propio sacrificio, el consabido muñeco que en Lanz es Miel Otxin, en Tafalla Lagunero, en Pamplona la Maritrapo, y aquí Aldabika. Aquel ladrón que nos llega a la pira a lomos de un asno, ataviado de pantalón azul marino, camisa florida y tocado de un sombrero de segador. Este personaje, mitad leyenda, mitad historia, se cree que nació a mitades del siglo pasado en Abárzuza y que siendo muy joven se echó al monte huyendo de la miseria que corroía a un pueblo envuelto en las guerras carlistas, el hambre y la miseria.

Y la historia nos dice que Aldabika amaneció muerto una mañana de invierno en un estercolero, mientras que la leyenda adorna tan triste final con uno digno de novela. En un pueblo de las Améscoas los lugareños están en misa mayor conmemorando la festividad de su patrón, lo cual aprovecha Aldabika para



## Si Necesitas Comprar Muebles... ahora grandes rebajas por... ...Renovación de Existencias

**Muebles  
Hnos. URRIZA** 

C/ García Ximénez, 4 • Tel. 55 09 98 • ESTELLA

C/ La Estrella, 15 • Tel. 55 34 56 • ESTELLA

Establecimiento  
especializado en sofás.  
200 modelos distintos  
donde elegir

**EXPO-SOFÁ**  
MUEBLES-DECORACION

TODO PARA **FLEX**  
EL DESCANSO

Avda. Guipúzcoa, 7 (junto al surtidor de Zaldú)  
Tel. 55 10 05 • ESTELLA

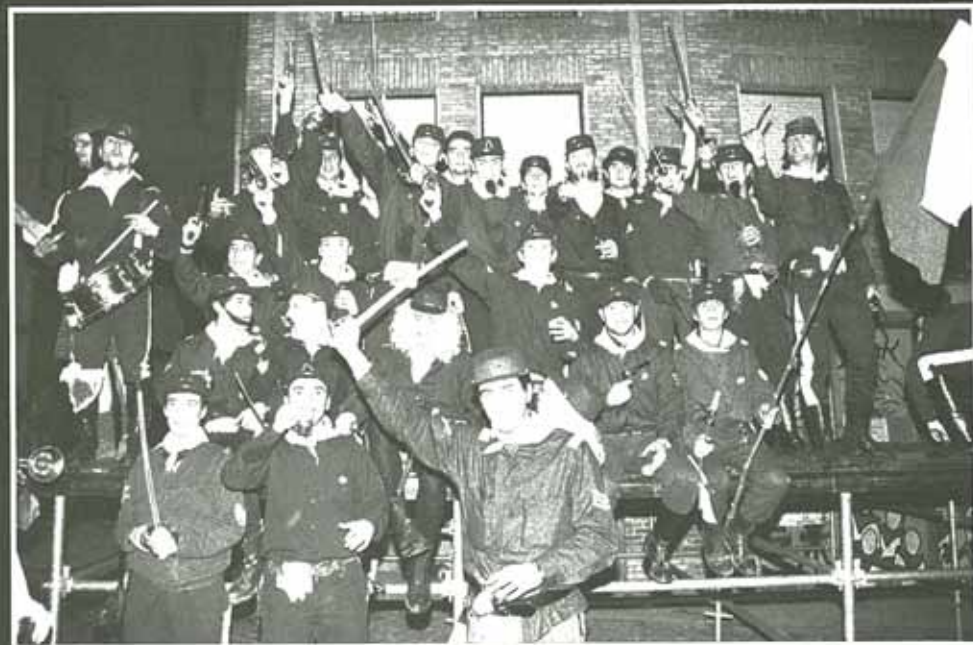


robar de casa en casa hasta que es descubierto; pero nadie podrá en ese día dar alcance al ladrón, guarnecido en un viejo árbol de Urbasa, por lo que los guardas forestales opinan que lo mejor es sembrar el terreno con cepos cubiertos de hojarasca. Y harto nuestro hombre de saltar de rama en rama se aventura a pisar suelo cuando cae atrapado como un animal entre las dentelladas metálicas de la trampa.

Una vez apresado por los vecinos del lugar es conducido a Estella, donde es juzgado y condenado a morir en la hoguera. Y ésto es lo que repetimos año tras año en la ciudad, y no ya una, sino hasta dos veces, primero a la una del mediodía el sábado 8 de febrero para después repetirlo la misma jornada, sólo que esta vez en la Plaza de los Fueros y a las seis de la tarde.

#### COMO LOS QUINTOS

A nuestro ya tradicional Aldabika lo acompañan una fanfarria de aquellos personajes que componen nuestro carnaval rural, aquel que se celebra la noche del viernes, este año en fecha del 7 de febrero. Por las calles de Navarrería desfilaron en compañía del famoso ladrón Palokis,



**Platos  
combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
**ESTELLA**

## Degustación de Café

Servicio de panadería y ultramarinos

**ABRIMOS A LAS 6 DE LA MAÑANA**

Para las 10 de la mañana PAN RECIÉN HECHO y BOLLERÍA

**C/ Fray Diego, , 41 • Tel. 54 68 52 • ESTELLA**



**Interlengua**  
English School

*Infórmate ahora de los cursos de verano en el extranjero*

C/ García el Restaurador, 10-3ªDcha • 31200 ESTELLA • Tel. 55 25 53



Txatxos, Tuntturros, Dantzaris, Txistularis, Gaiteros y Joaldunak, siendo de todos ellos los más vistosos y alborotadores los palokis con sus rostros tiznados de hollín y grasa, el cuerpo cubierto de trapos viejos y andrajosos tal y como usaban los quintos de Estella allá por 1930, aunque estos añadían a su indumentaria un palo largo que utilizaban para hostigar a los mirones que se cruzaban en su camino.

Y ya a la mañana del sábado, a las doce del mediodía partió desde Lizarra Ikastola una Kalejira Txiki por las calles de San Francisco Javier, Coronación, San Andrés, Inmaculada, Yerri, Cuesta Entrañas, plaza Santiago, Caldedería, plaza de San Juan, Baja Navarra, Inmaculada, Doctor Huarte y, finalmente Paseo de Los Llanos, donde fue quemado Aldabika. No fue el único centro escolar que celebró los carnavales, puesto que la jornada anterior, los niños de Remontival organizaron su fiesta donde se repartieron matasuegras, merienda y hubo música para bailar.

Pero la cita para todos los pequeños de Estella, la Peña La Bota, la organizadora de la fiesta carnavelera, la

prepara siempre la tarde del sábado en la plaza de los Fueros; y junto a ellos no desperdician la ocasión padres y allegados, como la criada de la foto, bien acompañada del respectivo militar que es ya un habitual a esta concentración txiki, a la que por supuesto tampoco falta Aldabika y su hoguera.

**MENOS GENTE,  
MAS AMBIENTE**

Y llega la noche, que ahora muchas cuadrillas aprovechan por eso de que la vergüenza de salir sólo disfrazado hasta no encontrar a los amigos, para cenar todos en comunión. Y como siempre, hay quien llegó puntual a una cita esperada durante semanas con su impecable traje donde no faltaba ni un detalle. Y los hubo también, quien entre el cordero y los cafés echaron mano al sombrero mejicano, al disfraz que llevaba un conocido el año pasado, o a lo que el tiempo y la imaginación deje.

Fue una noche en la que muchos coincidieron en señalar que había menos gente que otros años, quizá el puente largo para muchos estudiantes, quizá los exámenes para otros o que la noche pilló a más de



**Pescados**  
**Martina Barrueco**  
Especialidad en Pescados y Mariscos frescos  
y toda clase de congelados  
C/ Ruiz de Alda, 18 • Tel. 55 34 61 / 55 33 84 • ESTELLA

**Te ofrecemos  
todos estos servicios**

**MECANOGRAFÍA**  
Aprendizaje del teclado, 200 p/m  
Curso de Velocidad, 350 p/m

<b>CLASES</b>	<b>INFORMATICA</b>
Matemáticas	Windows
Lengua	Word, Excel, Etc.
Latín	<b>PREPARACION</b>
Literatura	<b>DE OPOSICIONES</b>
Comentarios de texto	

**Bar Volante**

- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

**ESPECIALIDAD:**

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

*Abrimos a las 7 de la mañana*

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

**meca-rapid**  
C/ Mayor, 34-1° • Tel. 55 42 23



uno sin un triste retal que echarse al cuerpo. Pero también cuando la cosa es entre los de casa, léase merindad entera, a uno la calle le sabe más propia y con más sabor, sin falta de andar empujando para hacer valer tu hueco de siempre en el bar o tu derecho de veteranía de los sábados.

El caso es que el ambiente fue de los de recordar, con sus moros y cristianos, léase todas las órdenes religiosas que uno pueda recordar, animales de agua salada, toda una horda de tiburones, de agua dulce, pollos, gallinas y "calimeros", margaritas, dados, tribus africanas, drags queen, y hasta el séptimo de caballería, que dieron un verdadero recital de tambor y de taconeo en el estrado de Navarrería. Eso sí, no pudieron firmar la paz con un campamento de indias que tienen la reserva en Mendigorria porque no dieron las trenzas a torcer.

Desde Espronceda llegaban miles y miles de "Pipis" y de Los Arcos un carpintero que a más de uno la bruma del alcohol le hizo creer que era doble. Y es que como la canción, eran dos, hermanos y gemelos para más inri. Ah, por cierto, aviso para navegantes, un vikingo se dejó una oreja en el Trovador.



En la calle Navarrería

Revelado en  
1 HORA

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

FOTO  
LIZARRA

Bar  
**BSTOP**

ABIERTO DESDE LAS  
8:30 DE LA MAÑANA

GRAN VARIEDAD DE  
PINTXOS Y DELICIOSO CAFÉ  
ALMUERZOS

C/ Doctor Huarte  
Tfno: 55 00 81 • 31200 Estella





## RAÚL LÓPEZ, EL CARTELISTA DE CARNAVAL POR EXCELENCIA

Lleva desde el 94 presentando sus carteles a distintos certámenes, y aunque no es mucho tiempo y los habrá que con más años a sus espaldas guarden religiosamente el número de premios, Raúl López ya no puede llevar la cuenta. "Unos treinta y tantos contando segundos y terceros puestos...", así que para ilustrar esta hermosa cifra le pedimos que al menos haga un esfuerzo para recordar cuál fue el primero, "el de la Fiesta de la Solidaridad en Estella en 1994". El último, el que durante estos días hemos visto anunciar los Carnavales por toda la ciudad. No sabemos si por estas fechas de disfraces las musas son en demasía generosas con él porque lo cierto es que se ha presentado tres veces al concurso, y en las tres ha conseguido galardón. En el 95 un segundo puesto, y en los dos últimos años el ganador, cuando aún estaba fresco en la mente de todos aquel otro trabajo suyo que había sido la tarjeta de invitación de las Fiestas de Estella. ¿Renovará también en este caso título?, "sería ya demasiado" responde



él, aunque ya "amenaza" con un grupo de ideas que en la anterior edición se quedaron fuera pero de las que Raúl jamás se desprende.

### EXPRESION Y PUBLICIDAD

Pero este joven de 25 años de edad, aunque ahora con estos treinta y tantos premios y cursando estudios de Bellas Artes, parezca que desde siempre lo tenía claro, la verdad es muy otra. Jugaba al fútbol, hizo administrativo... Sin embargo cuando abandona el deporte retoma una vieja afición que con tanto galardón ya no puede dejar de lado. Así le pica el gusanillo del diseño y se inscribe en la Escuela de Arte de Logroño, donde profesores, con el beneplácito de la familia, le instan a que dé un salto más y se llegue hasta la Universidad de Bellas Artes en Lejona, Bilbao.

Allí descubre también la pintura, pero no duda en que su camino irá dirigido al diseño,

y mucho mejor si es en carteles donde "es una cosa que además de permitirte expresarte es también una manera de ir publicando tu trabajo y de que lo conozca la gente". Cuenta pues con una muy buena campaña de publicidad visto que lo suyo nunca pasa desapercibido. Aunque tampoco vayamos a pensar que las cosas le vienen dadas por arte de magia, sino que Raúl López a la hora de enfrentarse con un cartel indaga en libros y costumbres de aquello que se le pide, fiestas o como ahora carnavales.

Así pues visitó la biblioteca rastreando la pista de los diferentes personajes que componen la fanfarria de estos días, enredado entre las telas de palokis, los protagonistas del año pasado, y de zanpanzares y Aldabika, los elegidos para la actual fiesta de disfraces.

En cuanto a técnicas, pues también es un poco buscar aquí y allá sin desdeñar nada: Aerógrafo, su favorita, óleo u ordenador como en esta ocasión; hizo los dibujos a mano, los pasó por el escaner y después los pintó con el PC. No era la primera vez que utilizaba este sistema, pues ya el año pasado presentó un cartel realizado con ordenador en Logroño para el "Día Mundial del Sida", y como entonces, el resultado fue el mismo: Un primer puesto.



## Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

## Confecciones SAN SEBASTIAN



### ROPA HOMBRE

•••••  
C/ Baja Navarra, 2 • Tel. 55 05 79  
31200 ESTELLA

## MEDICINA HOMEOPATICA

Equilibrio  
natural  
para el  
organismo

**Juan I. Inza**  
Médico Homeópata

C/ Los Herreros, 1 entreplanta  
Tel. 550968  
31200 ESTELLA (Navarra)



## Continúan las clases prácticas de los alumnos de Historia del Arte

Texto: **Myriam Munárriz** / Fotos: **C.M.**

Esta vez el tema a estudiar era el arte cisterciense, y como ya hicieran con el románico, los alumnos de COU del Instituto Tierra Estella volvieron a ilustrar sus clases acercándose a aquellos monumentos que la merindad ofrece. Y en el caso que nos ocupa el lugar donde mejor podían poner en práctica sus enseñanzas era el Monasterio de Iranzu, en cuanto a arquitectura, y el Monasterio de Alloz, en cuanto a costumbres ya que allí residen unas monjas de esta orden cisterciense.

Así, la tarde del miércoles día 5 de febrero, una treintena de alumnos, acompañados de los profesores Román Felones, Javier Zúñiga y M<sup>a</sup> Victoria Izal, salían de Estella a las tres y media con rumbo a Iranzu. Una vez allí recorrieron las dependencias del recinto religioso con parada en aquellos lugares de mayor interés y cuya explicación corría a cargo de los que cursan COU. Explicaciones basadas en un guión previo que los autores dicen les ayuda mucho a la hora de estudiar, "porque el hecho de hacerlo tú te hace enterarte más de las cosas" comentaban Rubén, Miren, Marta y Virginia.

La jornada se completó con la posterior visita al Monasterio de Alloz, donde esta vez se trataba de conocer las costumbres rigurosas de esta orden de clausura cisterciense. Y qué mejor oradora que aquella persona que día tras día vive inmersa en esta disciplina seglar, la abadesa de Alloz quien narró entre otras cosas el draconiano horario que rige la vida del convento. Aunque también hay momentos para disfrutar de



una buena merienda, como la ofrecida por las hermanas a las siete de la tarde, eso sí, previo paso por la iglesia para escuchar las "visperas".

### LISTA DE ALUMNOS

Los alumnos de COU que están participando en este proyecto, del que por ahora se han hecho dos clases pero que "amenazan" con alargar la lista, son: Belén Albéniz, Mikel Astiz, Edume Azpilicueta, Marta Blas-

co, Elena Chasco, Beatriz Chocarro, Maite Díez, Cristina Ferreiro, Iranzu Gaviria, Sara Gil, Verónica Gorosquieta, Jorge Ibáñez, Esteban Imaz, David Martínez de Eulate, Amaya Martínez, Laura Martínez, Cesar Mauleón, Cristina Martínez, Itziar Meco, Rubén Mendiano, María Osés, Yoana Pascual, Puy Ojer, Miriam Pérez, Alazne Reyes, Teresa Sáez, Virginia Sagasti, Amaya Sanz de Galdeano, Rubén Sanz de Galdeano, Ester Viana y Eider Zabala.

### ALUMNOS RESPONSABLES DE EXPLICACIÓN IRANZU

Marta Blanco, Rubén Mendiano, Virginia Sagasti

### ALUMNOS RESPONSABLES REPORTAJE

Verónica Gorosquieta y Esteban Imaz

### ALUMNOS RESPONSABLES DE GUIÓN Y ORGANIZACIÓN

Marta Blasco, Rubén Mendiano, Virginia Sagasti.

**ACADEMIA AULA 4**  
**EGB • FP • BUP • COU**  
 P<sup>o</sup> Inmaculada, 76-1<sup>o</sup>C • Tel. 55 04 41

**ENGLISH Custom bar**  
 (Antiguo Bar Oslo)  
 Fiestas especiales los viernes  
**GAU PASA**  
 Domingos y festivos abiertos a las 6:30  
 C/ Zapatería, 16 • Estella

Centro de Fisioterapia

**María Jesús Fernández**  
 Fisioterapeuta titulada

- Masaje Deportivo y Terapéutico
- Terapia Manual y Electroterapia
- Rehabilitación
- Tratamiento a domicilio
- Tercera Edad, precios especiales

Esguinces, dolores cervicales, hemiplejías, lumbago, problemas respiratorios, roturas óseas, drenaje linfático...

P<sup>o</sup> Inmaculada 35, 2<sup>o</sup>D / ☎ 54 66 77 / Estella

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**  
**J.A. PAGOLA**  
**T: 55 19 61**

**Pintor-Decorador**  
 para Estella y la zona  
**Cándido Fernández**  
 Pidanos presupuesto sin compromiso.  
 La seriedad y 35 años en el oficio es nuestra garantía  
 Paseo Inmaculada, 21-3<sup>o</sup>A • Tel. 54 69 18 • Estella



## Ayer y hoy del pastoreo en Améscoa"

Texto: Arantzaduiá 94 / Fotos: \*\*\*

Si el año pasado el tema escogido dentro del programa de charla-coloquio que el grupo Taller Amescoanos realiza por estas fechas fue la narrativa popular, en esta ocasión se echa mano de una actividad fuertemente enraizada en el valle: El pastoreo y la ganadería. Para ello contarán con el testimonio de paisanos de las Améscoas, junto con Fermín Leizaola, maestro en el tema y buen conocedor del valle y de sus hábitos.

Esta charla, organizada para el 22 de febrero, se complementará con una muestra de aperos y útiles de la actividad ganadera en el pasado. Además la jornada contará tanto con un prólogo y un epílogo gastronómico, con una comida en Baquedano y un aperitivo al final de la charla con la cata del queso joven amescoano de 1997.

### SABADO 22 DE FEBRERO

#### •COMIDA DE FRATERNIDAD

**HORA:** 2 de la tarde

**LUGAR:** Restaurante Urederra (Baquedano)

**MENU:** Menestra de Verduras o Alubia Roja, cordero al chilindrón o bacalao, postre, pan, vino, copa de cava, copa de licor y café

**PRECIO:** 2.000 pesetas

#### •CHARLA-COLOQUIO

**TEMA:** "El pastoreo en Améscoa: Recurso, Tradición y Cultura"

**HORA:** 5 de la tarde

**LUGAR:** Colegio Público Comarcal "Las Améscoas" (Zudaire)

**MODERADOR:** Fermín Leizaola; etnólogo especializado en cultura pastoril.

**PARTICIPANTES EN EL COLOQUIO:** Margarita San Martín (Zudaire), Elías Goñi (Barindano), Secundino Andueza (Baquedano), José Luis San Martín (Barindano), Francisco Ruíz (Eulate), Amaia Balerdi (Zudaire), Pedro Mari Aguirre (Aranarache) y Javier Sáenz de Jauregui (Artaza-Urra), ganaderos de ayer, hoy y mañana y Víctor Andueza (Larraona), veterinario.

#### •EXPOSICION

Tras el coloquio se expondrán diversos aperos y útiles relacionados con los aprovechamientos ganaderos en el pasado y Margarita San Martín hará una demostración de hilado de lana al modo tradicional.

#### •TENTEMPIE

Al finalizar el acto se servirá un tentempié a base de queso joven amescoano de 1997.

•ORGANIZA: Arantzaduiá 94

•COLABORAN: Colegio Público Comarcal "Las Améscoas" y CAN

#### OTEIZA

### Visita de la Consejera Yolanda Barcina

El 21 de febrero la Consejera de Medio Ambiente, Ordenación del Territorio y Vivienda visitará Oteiza para hacer entrega de las 28 llaves de las nuevas viviendas de protección oficial construidas entre los términos Lubiria y Ezquibiletta. El acto comenzará a las cinco de la tarde, donde se darán por inauguradas unos edificios, 24 de los cuales cuentan con planta baja y dos alturas de 90 metros cuadrados, bajera de 28 y trastero de 14, mientras que los 4 restantes son apartamentos de 75 metros que también constan de bajera y trastero. El Ayuntamiento sacó a concurso los terrenos para la construcción de estos pisos, siendo la empresa Garnica y Cortés, S.L. de Lerín los adjudicatarios para realizar el proyecto.

#### AYUDAS BENEFICAS

En otro orden de cosas, también el Ayuntamiento de Oteiza ha hecho oficial en estos días a qué organismos irán a parar la concesión de ayudas benéficas; este acuerdo fue adoptado en el pleno celebrado el 18 de octubre, donde se consignó las subvenciones para:

•**Manos Unidas:** Para la campaña de hambre en el mundo, 50.000 ptas.

•**Medicus Mundi Navarra,** para el proyecto integral de salud para los Quichuas del Alto Napo, Ecuador, 50.000 ptas

•**Askapena Nafarroa,** para el programa nacional de asma del Gobierno de Cuba, 50.000 ptas

•**Sodepaz Navarra,** para el programa de alimentación infantil de los campamentos de refugiados saharauis de Tiduf, Argelia, 75.000 ptas

•**Mugarik Gabe,** para centros de profesionalización y formación empresarial para jóvenes mujeres del Perú, 50.000 ptas

•**Grupo Alternativa A.C.** para el programa educativo y cultural para niños indígenas denominado Taller "Li Sbon Max" de San Cristóbal de las Casas, México, 50.000 ptas

•**Pablo Zabala,** misionero dominico de esta localidad, para la construcción de talleres y granjas en la selva amazónica peruana tendentes a fomentar el autoabastecimiento del pueblo indígena, 75.000 ptas.

### JOYERIA - RELOJERIA

# HENRI - GAR

Taller propio de reparación en Joyería y Relojería

Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA



## ROSARIO ARMAÑANZAS

## DECORACION TEXTIL

Cortinas - Colchas - Mantas

Alfombras - Juegos de cama

Mantelerías - Toallas

Plaza de los Fueros, 35 Tfno: 55 06 47 ESTELLA



# Primera derrota del C.D. Izarra en Merkatondoa

Texto: J.R. Landa / Fotos: R.V.

## EL IZARRA CONSIGUE LA COPA FEDERACION. PEÑA SPORT 0-IZARRA 2

Cuando el empate a un gol en Merkatondoa hacía pensar en un partido donde el Izarra tomaría la iniciativa mientras la Peña Sport se cerraría atrás buscando el contragolpe, lo cierto es que ambos equipos optaron por campar en tierra de nadie. Y así hubieran seguido las cosas si en el minuto 32 el portero local no hubiera derribado a Jurío dentro del área. Y Berástegui no perdonó en el penalti, lo cual provocó que la táctica de ambos equipos cambiara, con los tafalleses obligados a tomar la iniciativa del partido y con un Izarra dominando en medio campo que no dejaba pasar los balones.

Y aquí se fraguó el contragolpe, aunque sin peligro mientras que la Peña Sport ni tan siquiera llegaba a puerta. Tan sólo en el minuto 60 los de Tafalla inquietaron en algo a Willy con un remate de cabeza del local Juanjo López. Y el Izarra, sin esforzarse en demasía, puso la puntilla en el minuto 82 gracias a una jugada en solitario de Berástegui, forzando un penalti, que de nuevo el propio jugador se encargó de transformar.

Un partido donde el Izarra, sin dar lo mejor de sí mismo, ha sabido remontar un resultado de ida adverso y alzarse como Campeón de la Copa de Federa-



ción frente a la Peña Sport de Tafalla.

**PEÑA SPORT:** Celigueta, Sánchez, Diego, Murugarren (David Peñas m.67), Luri, J. López, J. Pérez ( Labiano m.67), Joseba, Aitor, Ucar (Muez, m.75) y Josema

**IZARRA:** Willy, San Martín (Rubén m.65), Cilveti, Tres, Sarasola, Eladio, Galarza (Aramendía m.46), Jurío, Belloso (Toledo m.55), Berástegui y Bordonabe

**ARBITRO:** Rodrigo Poza, auxiliado por Romeo y Cornago. Regular. Ambos penaltis fueron claros. Amonestó a Joseba, David Peñas y Muez de la Peña Sport y a Eladio, Jurío, Belloso y Berástegui del Izarra.

**GOLES:** 0-1 minuto 32: Berástegui de penalti. 0-2, minuto 82: Berástegui de penalti.

**INCIDENCIAS:** Estadio San Francisco de Tafalla. Buena entrada. La peña lanzó seis córners y el conjunto estellés, dos. El Izarra, una vez conseguido el título que le acredita como campeón

de la Copa Federación en la zona Navarro-Riojana, se medirá en la próxima eliminatoria al ganador de otra comunidad siguiendo un criterio de proximidad geográfica. Izarra y Peña Sport empataron a 1 en Merkatondoa.

## PRIMERA DERROTA EN MERKATONDOA IZARRA 1-ZARAGOZA B 2


Se rompió la imbatibilidad que mantenía en Izarra en su feudo, donde hasta ahora los resultados más negativos habían sido dos empates. Sin embargo el Zaragoza B dio la sorpresa en Merkatondoa, aunque si tenemos en cuenta las oportunidades de uno y otro equipo, quizá lo más justo hubiera sido repartirse los puntos.

El Izarra llevó el control del partido, pero el Zaragoza supo atajar el peligro local gracias a la intervención de su



Abierto desde las 2 de la tarde

C/ Puy, 51 • Tfno: 54 62 61  
LIZARRA



Fontanería y calefacción  
**Hijos de J. GARCIA**

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica PORCELANOSA  
Sanitarios ROCA  
Baños Jacobs Delafont

Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TFELL



portero, como cuando en la primera parte Aramendía tiró escorado en el minuto 5, pero el cancerbero maño lo desvió a corner. También la suerte estuvo del lado de los visitantes, cuando en el minuto 26 el disparo de Sarasola junto a la cepa del poste salió fuera.

Y en un despiste local llegó el gol zaragozano, pero Jurío hizo justicia antes del descanso con el empate. Pero en el minuto 35 el Zaragoza ya avisó que la igualada no era de su gusto y Seba dispara un golpe franco que entre Urroz y el poste abortaron lo que pudo ser el segundo gol visitante. En la reanudación del encuentro, y ya en los primeros compases de juego, se ve a un Izarra más incisivo, pero se encontró con un jugador que ya conoce la primera división, Seba, y que lo demostró con un rápido contragolpe que encaró bien la portería pero que no supo rematar su jugada puesto que el disparo salió fuera. Igualmente Aramendía, en el minuto 60, a contrapié y como puede se lleva el balón, pero el tiro le salió escorado. Poco después Berástegui culmina en parábola un remate en un rápido contragolpe, pero el portero visitante lo rechaza.

Así estaban las cosas, con incursiones en área de ambos equipos, cuando

Seba aprovechó una acción del Zaragoza y que puso en franquicia el encuentro. El Izarra a partir de entonces lo intentó por los todos los medios, pero el Zaragoza se cerró muy bien y utilizó sus mejores artimañas.

**IZARRA:** Urroz, Sarasola, Cilveti, Tres, Bustingorri, Toledo, Galarza (m.64 Beramendi), Jurío (m.77 Bordonabe), Aramendía (m.73 Ibón), Belloso, Berástegui.

**ZARAGOZA B:** Láinez, Linares, Gerardo, Suárez, Ortuño, Miki (m.89 Sola), Iñigo (m. 81 Ripoll), Rafita, Arza, Seba (m.85 Bernier) y Bosca.

**ARBITRO:** Gómez Fuentes, del colegio vizcaino con Orneta y Rebollo como asistentes. Regular y criticado, no gustó ni a unos ni a otros. Mostró cartulinas a Javi Tres, Bustingorri y Belloso por los locales y por los visitantes, Miki, Iñigo y Arza.

**GOLES:** 0-1, m.29, despiste de la defensa local e Iñigo remata en la misma línea.

1-1, m. 45, Jurío sólo ante el portero, marca de un tiro raso. 1-2, m.63, contragolpe maño que Seba aprovecha de tiro cruzado.

**INCIDENCIAS:** Terreno en buenas condiciones. 700 espectadores. El Izarra lanzó 6 saques de esquina por 1 del Zaragoza B.

## III Encuentros de participación de mujeres de Tierra Estella

Con motivo de dar continuidad a estos encuentros que vienen realizándose desde el año 95, aquí está el programa para esta tercera cita. Una reunión con el objetivo de mantener la tarea iniciada en la consecución de la mayor participación y presencia de las mujeres en todos los ámbitos de la sociedad, valorados muy positivamente en los anteriores encuentros realizados.

Por ello, las mujeres del Valle de Allín, quieren que esto continúe, y para eso invitan a TODAS LAS MUJERES DE TIERRA ESTELLA a participar con su presencia en este encuentro, que pretende servir de unión, apoyo y motivación para llevar a cabo el proyecto común de generar una dinámica continuada de participación.

### PROGRAMA DEL 1 DE MARZO

**-10:30 h:** RECIBIMIENTO-SALUDO

• Presidenta de la Asociación "Allín"

• Alcalde del Ayto. del V. de Allín

**-11:00 h:** RECORRIDO POR EL VALLE

• Visita a la fábrica textil de Artavia

• Itinerario en autobús por el Valle para conocer los monumentos de arte romano en la zona

**-01:00 h:** INTRODUCCION A LA EXPOSICION SOBRE LA EVOLUCION DE LA MUJER

• El Instituto Navarro de la Mujer

• Representante de la Asoc. Allín

**-01:30h:** EXPOSICION VIVIENTE DE UTILES ANTIGUOS

• Asociación de Mujeres "Allín", exposición de artesanías de grupos de mujeres de Ancín-Améscoa

• Cerámica de Allín

• Restauración de muebles de la Berueza

• Manualidades de Larraona.

**-15:00 h:** COMIDA DE HERMANDAD

• Fritos variados, Menestra de verduras, Redondo en salsa, Bodega, Café, tarta y licores

Lectura de comunicados de los distintos grupos de mujeres.

**-17:00 h:** SOBREMESA

Actuación grupo musical y sorteo de una obra del escultor Julio Osés

**-19:30 h:** Regreso a los lugares de origen

**LUGAR:** Restaurante Venta de Larión.

**INSCRIPCIONES:** Necesariamente deberán realizarse antes del 21 de febrero en los SS.SS. de Base de vuestras zonas.

**PRECIO:** Comida y viaje, 2.600 pts.

**ORGANIZA:** Asociación Mujeres "Allín"

**COLABORA:** Caja Rural y CAN

**AGRADECIMIENTOS:** A todas aquellas instituciones, asociaciones, grupos y personas que han hecho posible estos encuentros.



## ARRONITZ-BUS

Microbús adaptado de 18 plazas

- SIDRERÍAS
- BODAS
- EXCURSIONES
- EQUIPOS DEPORTIVOS

También excursiones de 18 a 55 plazas

C/ LA Balsa, 19 • TELS. 53 71 90 - MÓVIL. 989 / 800 151 • ARRÓNIZ

# CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra



**Nota de rectificación**

J.R.C.B. no está acusado de intento de violación. Desde fechas recientes se ha publicado en diversos medios de comunicación y han aparecido carteles en nuestra ciudad con informaciones referentes a J.R.C.B., incorrectas e inexactas.

"Conforme al artículo 18.1 de la Constitución los derechos al honor, a la intimidad personal y familiar y a la propia imagen tienen el rango de fundamentales, y hasta tal punto aparecen realzados en el texto constitucional que el art. 20, 4, dispone que el respeto de tales derechos constituya un límite al ejercicio de las libertades de expresión que el propio precepto reconoce y protege con el mismo carácter de fundamentales". Exposición de Motivos de la Ley Orgánica 1/82. En el mismo sentido el art. 24.2 de la Constitución establece que "Todos tienen derecho... a la defensa, y a la asistencia de letrado... a no declarar contra sí mismos, a no confesarse culpables y a LA PRESUNCIÓN DE INOCENCIA".

Aunque se diera el supuesto de que J.R.C.B. hubiera estado acusado de violación, que no lo está, las imputaciones realizadas y la forma de llevarlas a cabo (carteles, publicación de nombres y apellidos...), suponen una vulneración de los derechos expresados con anterioridad. LAS LIBERTADES SON EN ESTE PAIS UN PATRIMONIO DE TODOS, mucho ha costado conseguir las y flaco favor les hacemos ignorándolas y pasando por encima de ellas como se hacía no hace mucho tiempo.

J.B.C.



**Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella**

**Lizarra/Gazteentzako Argibide Bulegoa**

**TRABAJO/LANA**

**Antena de Empleo Joven: Infolan.**

Para todos los jóvenes de 16 a 30 años, desempleados de Tierra Estella se ha creado un servicio de atención personal para ayudarlos en todo aquello que sea necesario para la búsqueda de empleo.

¡VEN A INFORMARTE!

**Lugar:** Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento de Estella-Lizarra. Tfno. 54 82 24.

**Horario:** De martes a jueves de 11 a 14:00

**EMPLEO PÚBLICO/LANA PUBLIKOA**

**\*\*\*CONCURSO-OPOSICIÓN PLAZA DE TRABAJADORA FAMILIAR 3/4 DE JORNADA EN EL AYUNTAMIENTO DE BURLADA**

**Requisitos:** Grad. Esc. o FP 1 grado o equiv.

**Plazo de presentación de instancias:** 26 de febrero / Publicado en BON Nº: 12/97

**\*\*\*CONCURSO OPOSICIÓN DE AYUDANTE TÉCNICO SANITARIO/DIPLOMADO EN ENFERMERÍA EN TUDELA**

**Requisitos:** Ayudante Técnico Sanitario o Diplomado en Enfermería

**Plazo de presentación de instancias:** 23 de febrero / Publicado en BON Nº: 11/97

**CONCURSO OPOSICIÓN DE CELADOR PARA EL SERVICIO NAVARRO DE SALUD**

**Nº de Plazas:** 26 (10 en turno libre y 16 en restringido)

**Requisitos:** Cert. de escolaridad o equivalente.

**Plazo de presentación de instancias:** 12 de marzo / Publicado en BON Nº: 18/97

**VOLUNTARIOS-AS/BOLONDRESAK**

**\*\*\*ASOCIACIÓN DE AYUDA A NIÑOS ONCOLÓGICOS (ADANO)**

**Dirigido a:** Chicos/as, estudiantes trabajadires o parados. **Actividad:** Acompañamiento a niños/as hospitalizados. Actividades de ocio y tiempo libre los sábados durante el período escolar. **Sede Social:** C/ Bartolome de Carran-

za, 26-3ºD. 31008 Pamplona. Tfno. 17 21 78

**CONCURSOS/LEHIAKETAK**

**\*\*\*V CONCURSO DE CUENTOS SOBRE ECOLOGÍA Y MEDIO AMBIENTE**

**Extensión:** De 3 a 10 folios en papel reciclado por las dos caras y mecanografiados a doble espacio. **Categorías:** Infantil (hasta 16 años) y Adultos (Mayores de 16 años) **Premios:** Desde 5.000 pts. a 40.000 pts. El fallo del jurado se emitirá el 23 de abril. **Plazo de presentación:** 26 de marzo. **Organiza:** Casa de Cultura de San Adrián. Plaza Vera Magallón, 31570 SAN ADRIAN.

**\*\*\*CONCURSO DE CARTELES**

**Texto:** Día de las Asociaciones Juveniles/Gazte Elkarteen Eguna 97. Maiatzak /Mayo/10. San Adrián. **Tema:** Libre, siempre relacionado con la juventud y las asociaciones. **Premios:** Lote de productos de pinturas. **Plazo de presentación:** 3 de marzo a las 8 de la tarde. **Organiza:** Consejo de la Juventud de Navarra/Nafarroako Gazte Kontseilua. C/ Sangüesa, 30. 31005 Pamplona. Tfno. 23 48 19

**II CERTAMEN LITERARIO "ANA DE VALLE"**

**Participantes:** Mujeres de nacionalidad o con residencia en el Estado Español. **Tema:** La Mujer en el Siglo XXI. **Modalidades:** Poesía, Novela y Relato Corto. **Premio:** Publicación de la obra. **Plazo de presentación:** 28 de marzo en el Registro del Ayuntamiento de Avilés, Pza de España, 1- 33401 Avilés-Asturias. **Organiza:** Concejalía de la Mujer del Excmo. Ayuntamiento de Avilés.

**HORARIOS:**

**OFICINA DE INFORMACION JUVENIL:** Mañanas de 8,30 a 2 y por las tardes, los martes y jueves de 6 a 8.

**OFICINA DE INFORMACION AL SOLDADO:** Miércoles de 6 a 8 de la tarde.

**ANTENA DE EMPELO JOVEN-INFOLAN:** De Martes a Jueves de 11 a 2 de la mañana

**Bocatas con el pan recién hecho**

¡Pruébalos en...!

**Bar IZARRA**

C/ Caldereria, 20  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA•LIZARRA

cafés

**LESAGA**

EXTRANJERO  
TUESTE NATURAL  
TUESTE DIARIO

PLAZA DE LOS FUEROS, 12  
TFNO: 55 03 43 • ESTELLA

Relojería Riezu  
le da la hora  
y la temperatura

**RIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA



## LIBRO



- TÍTULO: "WASLALA"
- AUTOR: Gioconda Belli
- EDITA: Emecé
- PAGINAS: 331
- P.V.P.: 2.200 Ptas.

Melisandra balancea sus piernas sobre el río que corre lentamente junto a la hacienda de su abuelo. Aguarda, con la calma propia de los habitantes de Fagua, la llegada anual de los contrabandistas que, camino de las regiones interiores, descansarán en su casa y les dejarán las últimas noticias del mundo. Pero esta vez, un forastero desconocido propone a Melisandra emprender juntos la aventura con la que siempre soñó: encontrar Waslala, el paraíso en cuya búsqueda se perdieron sus padres cuando ella era sólo una niña.

Sin embargo, igual que se desvanecieron las ilusiones de Fagua, un país convertido en el vertedero de los desechos del mundo rico y el límite último con las regiones civilizadas, Waslala parece haberse esfumado, dejando tan sólo una huella sutil de un ideal imposible, un sueño maravilloso grabado en el recuerdo de unos pocos.

En Waslala, su novela más reciente, Gioconda Belli recrea los mitos eternos que acompañan al hombre desde el origen del pensamiento. La búsqueda de la Utopía renace a través de esta narradora cuya original y vigorosa voz ha hecho de sus anteriores novelas, "La Mujer habitada" y "Sofía de los presagios", dos auténticos éxitos editoriales con casi cien mil ejemplares vendidos.

•Irrintzi

## DISCO



- AUTOR: THE OFFSPRING
- TÍTULO: "IXNAY ON THE HOMBRE"

The Offspring, banda puntera californiana del concepto punk, entrega su cuarto trabajo para Epitaph. Distribuido en Europa por Epitaph y por Sony en el resto del mundo. Después de escuchar durante varias semanas "All I Want", catapultado como single promocional en la radio, aparece a la venta, "Ixnay on the Hombre". Partiendo del bombazo de "Smash" (Epitaph '94), graban un disco continuista donde se ha querido experimentar un poco en algunas canciones, pero por lo general, han hecho lo de siempre, que es lo que les gusta y lo que sus fans esperan de ellos, y así continuar adornando sus carpetas.

•Urko Musical

**Flores  
san pol**

**Por cualquier compra  
en FLORES SAN POL  
entrará en un sorteo  
mensual de un BONSAI**

**Y ADEMÁS,  
LE LLEVAMOS LAS FLORES  
HASTA DONDE QUIERA,  
INCLUSO HASTA  
SU COCHE**

Plaza Fueros, 56  
Tel. 55 03 27 • ESTELLA

**URKO  
musical**

ESTELLA

**LA ÚNICA TIENDA EN NAVARRA  
EN LA QUE SIN MOVERTE  
DE SITIO PUEDES PROBAR  
LAS MEJORES MARCAS  
DE PIANOS DEL MERCADO:  
PETROF, KAWAI, YAMAHA, ETC.**

**¿Precios? Ven y sorpréndete**

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 55 27 97

**Librería  
IRRINTZI**

**LIBROS DE TEXTO**

C/ Navarrería, 28  
Tfno: 55 29 10 ESTELLA

**Bar  
ALDAY**

C/ Ruiz de Alda, 35  
Tfno: 55 49 84 ESTELLA

**SE VENDE NEGOCIO DE  
DISCO BAR**

PARA MAYOR INFORMACIÓN  
**TEL. 55 00 46**

De 14:30 h.  
a Noches





EXPOSICION BANCO ATLANTICO

## J. Sanagustín: "Todos los sentimientos los afloro en la Naturaleza"

Texto: C.M.; Fotos: R.V.

Es la naturaleza su musa, pero no una musa caprichosa que viene y va a su antojo, sino aquella que los años han sabido domesticar y mantenerla fiel a su lado. Y con ella habla y se comunica, y ella, como dice J. Sanagustín, le deja que se acerque pudiendo él así que "todos los sentimientos afloran en la naturaleza". Y de ese guiño particular entre musa y artista nace un torrente de sensaciones que atrapan al público nada más acercarse al cuadro... Es imposible dejar neutros los sentidos ante la visión de sus paisajes, brumas grises de un atardecer que se dejó conquistar por sus acuarelas una tarde, la nieve rotunda de un invierno que más que pintar parece que fue caricia lo que la dejó para siempre cuajada entre los árboles.

Pero él ya aclara que para llegar a esta íntima charla el camino fue largo, con 35 años a sus espaldas, y "donde aún me queda mucho por aprender. A estas alturas sigo rompiendo cuadros". Empecemos desde el principio, en una Huesca donde un chaval ya siente la necesidad, a diferencia de sus compañeros

de clase, de no calcar los dibujos, para él es una delicia el poder recrearse en una asignatura que para el resto no es más que una simple "maría". Y como el gusanillo va creciendo necesita otros lugares donde darle más horizonte, así que marcha a Barcelona para estudiar Bellas Artes en la Escuela Massana.

Dice que es difícil explicar el cambio que le produjo el hecho de dejar de ser un aspirante para verse de pronto rodeado por el arte con mayúsculas. Y no lo explica, simplemente mira sus cuadros y deja que ellos sigan hablando del resultado de aquellos primeros años a los que ha ido sumando muchos más.

Y esta experiencia le ha permitido, lo que a su juicio, es lo más importante para un pintor, "crear tu propio camino y escuela, y creo que lo he conseguido". El ejemplo está en esas acuarelas que bajo la frescura del pincel traen un mundo vivo, cargado de sentidos, hasta de tacto y olor casi se podría hablar, y del que sólo Sanagustín conoce la técnica. Es aquella con la que enseñó a sus acuarelas a crear la vida. Y ella, su musa, disciplinada, se deja.



EXPOSICION SALA DE CULTURA "FRAY DIEGO"

## Castillos y cañadas, las señas de identidad de la Navarra medieval

Texto: C.M.; Fotos: R.V.

En la exposición que hasta el 28 de febrero acoge "Fray Diego", y que ha sido organizada conjuntamente por el CETE y el Instituto Tierra Estella, se busca dar a conocer las que fueron las señas de identidad de Navarra en el siglo XVI. Y de aquella época, los vestigios más emblemáticos que nos han llegado son las cañadas reales, palacios de Cabo de Armería, castillos, ciudades amuralladas, monedas, sellos y documentos.

Un repaso fotográfico donde se puede contemplar las antiguas fortalezas de Belmecher, Zalatabor y Ordoiz en Estella. En cuanto a los castillos, los paneles informativos que acompañan a las instantáneas de estas nobles moles, hablan de que en los núcleos urbanos limítrofes con respecto a Castilla era casi obligado incluir un castillo que junto con los muros e iglesias fortificadas sirvieran de defensa. Tal es el caso de Viana, o La Guardia, mientras que en el norte, y como contención a la muga alavesa, nos encontramos con los castillos de Gollano y Eulate. También estaban aquellos instalados en puntos estratégicos, tal es el caso del de Monjardín o los de la plaza fuerte de Estella,

con Zalatabor, Belmecher y el conocido como el Mayor, y el de Los Arcos.

Otras construcciones que merecen figurar en este repaso del siglo XVI en Navarra son los palacios de Cabo de Armería, muy numerosos en nuestra región ya que de cada seis navarros uno era noble, y por tanto tenía derecho de asentamiento en palacios y desde allí dirigir el reclutamiento y organización de la defensa de sus tierras. Las casas solariegas que en la merindad aún se pueden observar con su antiguo esplendor son las de Azcona, Arellano, Arinzano, Acedo, Gollano, Igúzquiza, Galdeano, Viguria, Urra y Vidaurre.

Las cañadas reales también tienen su capítulo en esta exposición, por ser ellas las principales vías de comunicación mercantil en la región. A destacar la que unía Valdorba con Andía, de Tauste a Urbasa Andía y la de Imás en Mendavia con Irache.

Dentro de los documentos que aparecen en vitrinas el más interesante, a excepción claro está del pergamino de Luquin, es aquel que habla de la confirmación de los derechos que la monarquía Navarra concede y va renovando al Valle de Lana desde la reina Juana I, en 1274 hasta la corroborada por Felipe II en 1587.



## “Zona Estella”, ¿ombligo del mundo?

Ya son varios los medios de comunicación en los cuales he llegado a oír que España es el tercer país del mundo donde mejor se vive y no sé quién o qué organismo se encarga de medir los distintos parámetros de bienestar, en base a los cuales llegar a estas conclusiones, pero yo creo que no hará falta esforzarse demasiado para creérselo puesto que las distintas experiencias de diversa gente forastera o compatriotas que viajan nos están continuamente dando la razón.

Dinamarca y Suiza están por delante, pero países ricos como Estados Unidos o Japón se encuentran el 14º y 22º respectivamente, por lo que se deduce que no es solamente la economía lo que cuenta a la hora de calificar a un país u otro como ideal para vivir en él. Seguramente hay otros factores (como el grado de libertad, el clima, la forma de vida incluso el carácter de sus gentes) tanto o más importantes a la hora de hacer una valoración global.

Llegados pues a creer en la certeza de dichas conclusiones y sin ánimo de pecar de “chauvinismo”, ¿sería acaso Navarra dentro de España uno de los lugares preferidos por todo hijo de vecino para vivir donde? Seguramente, y motivos sobran; en sanidad estamos a la cabeza del mundo, el nivel de vida es relativamente alto, el factor trabajo-paro nos es favorable, en educación no podemos quejarnos, en general todo tipo de servicios funcionan regularmente y además

se come bien, ¿qué más quieres compañero?, si eres guapo y con dinero.

Pero es que aún hay más; si me dejaran elegir una zona dentro de Navarra (a mí por suerte me ha tocado) seguramente elegiría Estella o su merindad. Tenemos ventajas y servicios equiparables a las grandes urbes y sin embargo estamos a tiro de piedra del campo, el clima no es demasiado caluroso ni excesivamente frío, llueve con normalidad; o sea, ideal; además no hay contaminación y hablando de esto me viene a la memoria la Mancomunidad de “Montejurra” modelo para el mundo; aquí se practica más deporte que en ningún otro sitio, musicalmente somos la Valencia de Navarra y la Toledo por su belleza; la merindad disfruta de todas las ventajas y además aporta expansión. Y ahora me dirá alguien -pero aquí no hay playa-vaya, vaya- pero tenemos río y monte y piscina caliente.

En fin, que te paras a pensar un poco y te preguntas si será esto acaso el ombligo del mundo.

A pesar de todo, en esta vida todo es mejorable y no cabe duda de que cada persona es un mundo con sus diferentes problemas, los cuales nos impiden ver el panorama con tanto optimismo, pero se puede asegurar no obstante que ciertamente vivimos en una zona privilegiada por lo que debiéramos de estar agradecidos ya que nadie es dueño de su destino a la hora de nacer.

CATXO EDELWEIS

## ¡Ánimo pues, Rezongón!

Voy leyendo número tras número la revista CALLE MAYOR y cuál va siendo mi asombro y admiración al comprobar que en nuestra ciudad hay por lo menos una persona -lástima que sea anónima- que es especialista, una auténtica autoridad en todos los temas que tienen alguna trascendencia municipal, tal como urbanismo, jardinería, economía, cultura..., y cuál ha sido mi sorpresa al leer el último número y verificar que este ciudadano es también un experto en ecología.

Pues bien, me parece francamente mal que alguien adornado por tantas cualidades y que además dispone de tanto tiempo libre (yo no vi la cigüeña por estar trabajando), debería presentarse a las próximas elecciones para acabar de una vez por todas con todos los inmensos problemas de los que según parece es responsable en exclusiva la actual Administración Municipal (desde luego, si ni las cigüeñas se quedan aquí por culpa del Ayuntamiento), lo dicho, a ver si de una vez por todas se presenta para la Alcaldía un erudito con las respuestas a todos los problemas guardadas dentro de la manga, ¡ah!, y que conste que yo no pretendo aconsejar, yo te digo nada más.

EL RESPONDÓN

## Lizarraldeko AEKren irakaslegoa

Lizarraldeko AEKren irakasleok Hbko Mahai Nazionalakidea den eta gure irakaskidea izandako Koldo Castañedarekiko atxikimendua adierazi nahi dugu, Euskal Herriak bizi duen egoera konpontzeari begira, ezinbestekotzat jotzen baitugu adierazpen askatasunari lehentasuna ematea, giza eskubideak bermatu daitezzen.

## Profesorado de AEK de Lizarraldea

El profesorado de AEK de Lizarraldea se solidariza con el miembro de la Mesa Nacional de HB y ex-compañero de AEK Koldo Castañeda. Teniendo en cuenta la situación que en estos momentos vive Euskal Herria consideramos de vital importancia darle prioridad a la libertad de expresión para que de esta manera se garanticen los derechos humanos en esta sociedad.

## POLLERÍA Y BOCATERÍA

Bocatas con pan recién hecho

EN LA PLAZA DE SANTIAGO, 3

### HORARIO:

Jueves abierto de 12:30 a 16:00 h.

Viernes de 20:00 a 00:30 h

Sábados y domingos de 12:30 a 16:00 y de 20:00 a 00:30 h.

Encargos o reservas en el teléfono **55 33 11**





# XIV CAMPEONATO DE FUTBOL

## ESTELLA Y COMARCA

### DESPUÉS DE LA 18ª JORNADA

# CLASIFICACIONES

**1ª**

division	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR IZARRA	18	15	2	1	123	53	47
MANHATTAN ABARZUA	18	14	2	2	85	53	44
ARIZALA CAN	18	13	2	3	107	52	41
DISCO BAR DICKEN'S	18	10	5	3	86	57	35
LERMA PIESPAKOSKIERO	18	11	2	5	78	50	35
BAR SOLANA	18	9	4	5	78	54	31
BAR IZASKUN	18	8	1	9	78	90	25
KONTUKEL CONSTRUCCIONES	18	6	4	8	77	77	22
P.K.S.	18	7	1	10	87	116	22
TEMPLO	18	6	3	9	83	100	21
EGA INFORMATICA	18	6	2	10	68	78	20
ELEC. MEC. ONCINEDA	18	5	3	10	52	61	18
BALSABERRIA	18	5	3	10	47	74	18
PASTAS GUEMBE	18	5	1	12	58	84	16
GAZTERIA	18	4	1	13	55	113	13
CAMPING ACEDO	18	2	0	16	44	94	6

**2ª**

division	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
RESTAURANTE ARRONIZ	18	13	3	2	111	71	42
CERAMICAS EGURZA	18	11	6	1	1098	67	39
BAKEDANO	18	11	4	3	78	61	37
ELECTRICIDAD FIJA	18	10	2	6	85	72	32
DEPORTES GARIN	18	9	2	7	77	69	29
BAR MALE "A"	18	9	2	7	65	71	29
CARPINTERIA LUQUIN	18	7	4	7	79	75	25
DEPORTES ARAN	18	7	3	8	74	68	24
BAR YOLANTE	18	6	4	8	76	83	22
C. NAVARRO "A"	18	6	3	9	71	77	21
SEGUROS VITALICIO	18	5	4	9	74	83	19
DISCO BAR IRATI	18	7	1	10	55	76	19
MOTOCUBO HAVARRA	18	5	3	10	70	78	18
BAR BERRI	18	4	5	9	73	90	17
LOS ELECTRICOS	18	5	2	11	73	95	17
BAR RESTAURANTE IRAXOA	18	3	4	11	58	92	13

**3ª**

division	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CADENA MASTER	18	17	0	1	139	36	51
CARPINTERIA LARUMBE	18	12	3	3	88	42	39
YENTA LARRION	18	11	2	5	101	71	35
BAR 44	18	10	3	5	109	63	33
BOUTIQUE INFANTIL	18	9	4	5	101	88	31
EST. SERV. VELAZ	18	10	1	7	64	65	31
BEROQUIETA	18	9	3	6	81	68	30
BAR MALE "B"	18	9	2	7	77	65	29
URKO MUSICAL	18	7	6	5	92	85	27
TXAPEL BAR ARALAR "B"	18	8	1	9	82	89	25
GAU TXORI	18	6	1	11	61	68	19
BAR ARALAR "A"	18	5	3	10	63	106	18
BAR RONCESVALLES	18	5	1	12	47	84	16
BAR ZULOBERO	18	4	1	13	57	81	13
BAR KOPA'S	18	3	1	14	61	128	10
MURIETA	18	3	0	15	76	160	9

**4ª**

division	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
INMOBILIARIA A.G.Z.	18	12	3	3	100	66	39
CONSTRUCCIONES IBAÑEZ	18	12	1	5	102	75	37
IMPRENTA JORDANA	17	11	3	3	99	79	36
BAR STOP	18	12	0	6	80	68	36
C. NAVARRO "B"	18	11	2	5	74	52	35
CARN. FELIX ARAMENDIA	18	9	4	5	109	73	31
CONFECCIONES JOSETXU	18	7	5	6	100	73	26
ROTUL DEC	18	7	2	9	73	82	23
AKELARRE	18	7	1	10	75	83	22
GASOLINERA LA LLANADA	18	6	3	9	99	103	21
DISCOTECA TROYADOR	17	6	2	9	52	58	20
ZUÑIGA	17	5	2	10	71	92	17
BAR IRIVER	18	5	1	12	72	92	16
CARP. METALICA PEREZ	17	4	3	10	73	101	15
HAIZEA	18	2	2	14	71	153	8



Nos hemos trasladado

**GOTIAC**  
PELUQUERIA



C/ Nueva, 20  
Telf. 54 66 04  
31200 ESTELLA





Templo

**RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS**

**PRIMERA DIVISION**

Bar Itaskun	5	Arizala CAN11	
Balsaberria	1	Bar Izarra	10
El Mec. Onc.	5	Templo	6
gasteria	1	Dicken's	13
Ega Inform.	1	Bar Solana	7
Manhattan	6	Lerma Piesp.	2
Kontukel	7	P.Guembe	6
C. Acedo	4	P.K.2.	7

**TERCERA DIVISION**

V.Larrión	5	Bar Male "B"4	
C.Larumbe	7	Beroquieta	2
Gau Txori	6	Bar 44	4
B.infantil	8	Zulobero	6
C.Master	7	Vélez	1
Murieta	14	Bar Kopa's	5
Roncesvalles	5	B. Aralar "A"2	
B. Aralar "B"	6	Uiko Mus.	6

**SEGUNDA DIVISION**

Mot. Navarra	5	Cer. Egurza	5
Bakedano	5	R. Arrión	4
D. Garin	7	Itrakoa	5
S.Vitalicio	8	Bar Beni	7
C.Navarro "A"	4	Iraiti	7
Bar Volante	4	D.Arán	5
Bar Male "A"	4	El. Fija	12
Lov Eléctricos	0	C.Luquin	6

**CUARTA DIVISION**

C.M. Pérez	6	Ziñiga	4
C.F.Aramendia	12	Haizea	3
Bar river	6	La Llanada	5
C. Ibañez	0	Iren. A.G.Z.	3
Rotul Dec	1	C.Navarro8	4
C. Jozetou	6	Bar Stop	2
Imp. Jordana	7	Akelarre	6

**PRÓXIMA JORNADA 22-23/02/97**

**PRIMERA DIVISION**

EQUIPO	EQUIPO	LUGAR	DÍA	HORA
P.K.2.	Arizala CAN	VILLATUERTA	22	19:00
Pasta Guembe	Camping Acedo	VILLATUERTA	22	17:00
Lerma Piespakoikiere	Kontukel Const.	VILLATUERTA	22	18:00
Bar Solana	Manhattan	VILLATUERTA	22	16:00
Dicken's	Ega Informática	VILLATUERTA	22	20:00
Templo	Gasteria	VILLATUERTA	23	19:00
Bar Izarra	E.M. Onoieda	VILLATUERTA	23	19:00
Bar Itaskun	Balsaberria	VILLATUERTA	23	12:00

**SEGUNDA DIVISION**

Carp. Luquin	Crónicas Egurza	E.T.P.	22	19:00
Ectomodul Fija	Los Eléctricos	E.T.P.	22	17:00
Deportes Aran	Bar Male "A"	E.T.P.	22	18:00
Dyon Bar Iraiti	Bar Volante	E.T.P.	22	16:00
Bar Beni	C. Navarro "A"	E.T.P.	22	20:00
Bar Itaskun	Seg. Vitalicio	E.T.P.	23	19:00
Bar Itaskun	Deportes Garin	E.T.P.	23	11:00
Bar Itaskun	Balsaberria	E.T.P.	23	12:00

**TERCERA DIVISION**

Uiko Mus.	Bar Male "B"	AVEGUI	22	19:00
Bar Aralar "A"	Bar Aralar "B"	AVEGUI	22	17:00
Bar Kopa's	Bar Roncesvalles	AVEGUI	22	18:00
Est. Sev. Vélez	Murieta	AVEGUI	22	16:00
Bar Zulobero	Cadena Master	AVEGUI	22	20:00
Bar 44	B. Infantil	AVEGUI	23	19:00
Beroquieta	Gau Txori	AVEGUI	23	11:00
Venta Larrión	Carp. Larumbe	AVEGUI	23	12:00

**CUARTA DIVISION**

Akelarre	DESCANSO			
Bar Stop	Imp. Jordana	CARPA	22	16:00
C. Navarro "B"	Const. Jozetou	CARPA	22	13:00
Iren. A.G.Z.	Rotul Dec	CARPA	22	18:00
La Ulanada	Const. Ibañez	CARPA	22	19:00
Haizea	Bar river	CARPA	23	18:00
Zuhica	C. Félix Aramendia	CARPA	23	11:00
Trovador	Carp. Metalica Perez	CARPA	23	12:00

**Torneo de Fútbol Ega**

**RESULTADOS**

JORNADA 12ª

Ganuzua	7	Legaria	2
Murieta	5	El Buitre	6
Calebrujos	0	Iguzkiza	4

**PRÓXIMA JORNADA**

FECHA	CAMPO	HORA	PARTIDOS
23/02/97	Arbeiza	11:30 h.	Legaria-Calebrujos
23/02/97	Ganuzua	11:30 h.	Ganuzua-Iguzkiza

**CLASIFICACIONES**

EQUIPO	J	G	E	P	GF	GC	PTOS
GANUZA	10	9	1	0	64	21	28
IGUZKIZA	10	8	0	2	35	19	24
LARRION	10	7	0	3	39	19	21
LÉGARIA	10	4	1	5	27	35	13
EL BUITRE	10	2	2	6	27	45	8
CALEBRUJ.	11	2	1	8	19	51	7
MURIETA	11	1	1	9	26	47	4

**Se cambiaron las tornas**

En los últimos quince días, los equipos senior y sub-23 han variado sus papeles. Por un lado, el Bar Estación ha seguido con su racha negativa que le ajela de las primeras posiciones tras ser derrotado en su desplazamiento a Solares por el Bar Nubes por 5-3 (aunque queda pendiente un encuentro contra el Danon Txokoa). Por otro lado, el filial ha confirmado el buen momento que está atravesando y ha saldado con sendas victorias sus dos últimos partidos. El primero de ellos fue en la difícil pista del Larraun por 2-3, y este pasado sábado en Estella frente al Norpetrol Briviesca, al que se impuso por 5-4.

La próxima semana, los dos equipos jugarán fuera: los pupilos de Juan Bermejo irán a tierras vizcainas para enfrentarse al Astrikoitz de Munguía. La victoria es muy necesaria para recuperar la moral. Por su parte, los entrenados por Félix Goikotxeta y Miguel Rodríguez se desplazarán a Pamplona para enfrentarse al Amaya e intentar mantener esta racha de victorias.

Por el lado de los equipos inferiores, los cadetes se han repartido resultados, y los infantiles volvieron a ganar después de más de un mes sin conseguirlo. **BAR IZARRA, 5-EL HUERTO, 2** La confianza del equipo local permitió al conjunto pamploñico adelantarse en el marcador con un peligroso 0-2. Pero a partir de aquí reaccionó el Bar Izarra, que antes del descanso había conseguido el 2-2, disponiendo además de múltiples ocasiones.

En la reanudación, y pese a no jugar como nos tienen acostumbrados, los goles cayeron del bando local, que



Las chicas de Panadería Artesana descansaron esta jornada.

se fue hasta el definitivo 5-2. Jugaron por parte del Bar Izarra: Hugo, Asier (1), David, Raúl (1), Daniel (1), Miguel (1), Javier, Alfredo, Iker y Txema (1). **IKASTOLA JASO, 3-CAFETERIA LERMA, 0**

Se cortó la racha de victorias de Cafetería Lerma en su desplazamiento a Pamplona. Los pupilos de Jorge De Antonio bajaron su rendimiento en parte por la poca fortuna de cara a portería y en parte al miedo a caerse, debido a lo resbaladizo de la pista donde se disputó el partido. Destacó una vez más la labor de Aitor bajo los palos.

Jugaron por Cafetería Lerma: Aitor, Alberto, Julio, Juan Tomás, Diego, Jorge, Andrés, Ricardo, Ignacio e Ibai.

**BAR VOLANTE, 4-NAVARRO VILLOSLADA, 2**

Victoria merecida y muy trabajada de los infantiles de Javier Azcona, ante un rival que no se entregó en ningún momento. Pero esta vez los estellicas, con Jairo muy seguro en defensa y con mayor acierto de cara al gol, supieron mantener el resultado.

Jugaron por Bar Volante: Daniel, Ignacio, Koldo, Pablo (1), Azcona, Iván (1), Diego (1), Roberto, Guillermo (1) y Jairo.

**CLASIFICACIONES**

**CADETE GRUPO SEGUNDO**

EQUIPO	J	G	E	P	GF	GC	PTOS
BAR IZARRA	12	11	0	1	98	31	33
NTRA. SRA. DEL HUERTO	10	6	1	3	51	29	19
VIANES	11	5	1	5	47	49	16
IRABIA	10	5	0	5	54	50	15
MENDIKUR	11	3	1	7	34	62	10
LAGUNAK	11	2	1	8	31	65	7
NTRA. SRA. DEL PUY	10	1	0	9	17	92	3

**CADETE GRUPO PRIMERO**

TORRE BASOKO	11	11	0	0	89	29	33
ATARRABIA	11	7	1	3	61	37	22
IKASTOLA JASO	11	7	1	3	54	38	22
CAFETERIA LERMA	10	6	0	4	43	30	18
SIERRA ALAIZ	11	5	1	5	55	49	16
P. LODOSA	10	3	0	7	41	62	9
NAVARRO VILLOSLADA	10	2	1	7	18	75	7
SANTA ANA	10	1	0	9	19	95	3



## Crema de chantilly con bizcochos

### Ingredientes:

• Leche	..... 1 litro
• Maizena	..... 50 gr.
• Huevos	..... 4
• Azúcar	..... 200 gr.
• Canela	..... 1 rama
• Bizcochos	..... 50 gr.
• Nata batida	..... 200 gr.

### Modo de hacerlo:

- Se mezclan los huevos con la maizena y el azúcar y se añade la leche hervida previamente con la canela, mezclándola poco a poco; se acerca al fuego y al romper a hervir se retira.
- En una fuente se colocan los bizcochos y se vierte despacio la crema para que éstos no se muevan, dejándola en sitio fresco. Ya fría se mezcla la nata con cincuenta gramos de azúcar glas y se adorna la fuente colocando sobre la nata unas fresas de Aranjuez o unas cerezas confitadas.



## El curso de atención al cliente inicia la campaña de formación

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

El 10 de febrero comenzó el primer curso de este año que la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella-Lizarraga organiza gracias a la colaboración del Foro Europeo. Este foro en un centro de formación, tanto para profesionales ya establecidos como para aquellos que buscan trabajo, y que subvenciona sus programas mediante los fondos que le concede el FORCEM; éste a su vez es un organismo estatal que se nutre de las retenciones de la seguridad social destinado para esta labor de complementar y actualizar la labor de los trabajadores. Así este año el Foro Europeo ha conseguido ayuda para seis cursos, cuatro de los cuales se impartirán en Pamplona y los dos restantes para miembros de la Asociación de Comerciantes de Estella, los dedicados a la atención al cliente y de informática. Y el primero en ser impartido será el que trate sobre la clientela, y que como ya señalamos se inauguró el 10 de febrero, y que consta de 20 horas de clases repartidas de lunes a viernes, de

ocho a diez de la noche, en los bajos de la sede provisional que Caja Rural de Navarra tiene en la plaza de los Fueros.

M<sup>a</sup> José Martínez, titular de dos tiendas en Pamplona y decoradora de profesión, será la encargada de la enseñanza de este cursillo, que incidirá sobre todo en lo referente a decoración y presentación de regalos. Y una vez que éste finalice, a finales de febrero o principios de marzo dará comienzo el segundo curso que ha ofrecido el Foro Europeo para los comerciantes y hosteleros de Estella, el de informática, que se desdoblará en dos niveles.

### LISTA DE PARTICIPANTES

Los comercios que han participado en este primer cursillo de formación son: CRISTALERIA URRA, GUILLERMO MARTINEZ, FOTOGRAFIA ESCUDERO, TODO CALZADO, CENTRO CIEN, TUCAN, LIBRERIA-JUGUETERIA GARBAYO, ALBERTO GOMEZ DE SEGURA, PAPELUCHE, MALGA, TODO JARDIN, AUTOSERVICIO HNOS. MORENO, EL ARCON, ILARGI, PINTURAS ECHAVARRI, ELCANO, DEPORTES URO, ISABEL ARBELOA, MUEBLES VALEN, PASTELERIA LA MALLORQUINA, NOVEDADES LUCY Y PASTELERIA ANGELA.

# KOPA'S



BAR  
Antiguo  
Tentempié

- Gran variedad de pinchos
- Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable  
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella

# ROD-VAR

Alberto Rodríguez  
Pintor-decorador

• COLOCACION DE:  
Moquetas,  
Corcho,  
Suelos plásticos,  
Papel, telas, etc.

- DECORACION PINTURA •
- PINTURA INDUSTRIAL •
- MANTENIMIENTO •

Avda. Yenni, 27 • Tel. 55 03 45  
Tel. Móvil 908 77 91 58 • ESTELLA



Tel. 55 12 16





## El turismo

Como se ve en la foto, un grupo de turistas visitan el exterior de la iglesia de Santo Sepulcro; después se irán por la calle La Rúa sacando un par de secuencias de video y media docena de diapositivas y subirán al autocar rumbo a Santiago de Compostela... Otros turistas nos llegan a la ciudad en bicicleta, éstos se encaminan a la Oficina de Turismo y allí cogen folletos de Estella, y prosiguen la marcha... Y hay otra clase de turistas que son los "peatonales" o andariegos; éstos vienen con una mochila a la espalda pidiendo una ayuda para poder hacer "el camino" andando... Y este es el "turismo" que conocemos aquí desde que se revitalizó "El Camino de Santiago". Pero ahora, parece que se le quiere dar otra dimensión al turismo en nuestra ciudad, que nuestros visitantes, se queden diez o doce días entre nosotros; y para eso se ha creado el "Consortio Turístico de Tierra Estella"; pero con cuatro iglesias antiguas y media docena de casas palacio y un Museo -éste sí que vale un "potosí"-¿vamos a motivar a que el viajero elija nuestra ciudad para quedarse? ¡No!, nuestra ciudad tiene muchas carencias; habría que hacer más hoteles, y a éstos, eliminarles, si fuera preciso de las

cargas fiscales, para que el turista eligiera el que más se acomodase a su situación... hace falta un buen teatro, para distraerse con una comedia o escuchar cómodamente un concierto o simplemente ver cine... y sería interminable el listado de cuánto falta en la ciudad para hacerla "turística"... Y hay otra clase de turismo que necesita la ciudad y éste casi todo hecho, con calles pavimentadas, aceras, faroles y todos los servicios que conlleva... Es el Polígono Industrial de San Miguel de Villatuerta; a éste también le falta la creación de otro Consorcio Industrial que lo relance y consiga establecer media docena de industrias de mediano porte, y entonces, sí que cambiaría la faz de Estella y su zona de influencia. Merece nuestro aplauso el "Consortio Turístico" por cuanto pueda beneficiar a nuestra zona... pero apoyemos con más fuerza, si cabe, y apostemos por la creación de un "CONSORCIO INDUSTRIAL" en nuestra tierra y nuestra merindad, un tanto olvidada, por el centralismo provinciano vuelva a resurgir vigorosamente.

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar, yo digo, nada más

## Primer concurso fotográfico "Monasterio de Irache"

La Asociación de "Amigos del Monasterio de Irache" ha organizado un concurso fotográfico, abierto a todos aquellos que lo deseen, donde el tema escogido es tanto el Monasterio al que deben su nombre, como aquellos lugares relacionados con él, como por ejemplo San Veremundo. La modalidad de presentación del trabajo puede ser en blanco y negro o en color, con un máximo de cuatro fotografías por autor en cada una de estas dos modalidades; en cuanto al formato, éste deberá ser de 30 X 40 cm., con las fotografías montadas en cartulina cuyas medidas máximas no superarán los 50 X 40 cm. El envío de los trabajos será remitido a ASOCIACION DE AMIGOS DEL MONASTERIO DE IRACHE, 31240 AYEGUI, NAVARRA antes del 15 de abril de 1997 y de las 18 horas. En la presentación de las fotografías deberá figurar, al dorso de estas instantáneas, el título y el lugar, en un sobre aparte en el exterior, nuevamente el título y el lugar, y finalmente en el interior otro sobre esta vez con el nombre del autor, su dirección y teléfono. El jurado estará formado por destacados fotógrafos de Navarra, y su fallo será inapelable, quedando facultados para rechazar las obras que no cumplan las bases. Este jurado otorgará cuatro premios, indistintamente a los trabajos en color o en blanco y negro que serán de:

- 1º Trofeo y 25.000 ptas.
- 2º Trofeo y 20.000 ptas.
- 3º Trofeo y 10.000 ptas
- 4º Mat. fotográfico y 5.000 ptas.

Las obras seleccionadas serán expuestas en la sala de cultura de "Fray Diego de Estella" entre el 25 de abril y el 6 de mayo y en una sala de exposiciones de Pamplona.

Las obras premiadas quedarán en propiedad de la Asociación mientras que el resto, una vez finalizada la exposición se podrán recoger en el Monasterio de Irache

En este concurso, también han colaborado Bodegas Irache, Foto Lizarra, Foto Escudero, Asociación de Amigos del Camino de Santiago y Caja de Ahorros de Navarra.



Joyería-Relojería  
**RICARDO ROS**



Baja Navarra, 5  
Tel. 55 46 03 • ESTELLA

Ven  
y estudia  
con nosotros



Clases  
de apoyo  
para Primaria,  
Secundaria  
y E.S.O.



Técnicas  
de estudio  
y problemas  
de conducta

**PSICOS**

CLASES DE APOYO ESCOLAR

Plaza de los Fueros, 16-1ªA  
Tfno: 54 66 39 • ESTELLA





## ARIES

21 de MARZO al  
20 de ABRIL

En nada te va a ayudar en estos momentos de tensión el sacar a relucir tu carácter un punto de más intransigente. Deberías intentar ponerte en la situación de los demás si es que quieres ayudar en algo. Si no, mantente alejado.



## LEO

23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

No solucionarás tus problemas huyendo de ellos, sino que deberías hacerles frente. Ten ánimo y confía en tu fortaleza y ya verás cómo no es tanto como creías. Cuida un poco tu economía.



## SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

Horas dulces en el amor pero un tanto negras en el trabajo. Quizá es que la buena suerte sentimental te haga descuidar un poco tus actividades laborales. No dejes que la cosa llegue a más o recibirás un aviso de tus superiores.



## TAURO

21 de ABRIL al  
21 de MAYO

Estos días te van a poner a prueba en tu trabajo, por lo que deberás demostrar lo mejor de ti mismo. No te dejes llevar por los nervios y sigue por el mismo camino, así verás recompensados tus esfuerzos.



## VIRGO

23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Es tiempo de analizar si sigues por ese camino o por el contrario optas por romper con todo y marcarte uno nuevo. Medita mucho tu decisión antes de hacer nada y si es necesario déjate aconsejar.



## CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

Alégrate un poco la vida, que no todo es trabajo y orden; a veces una dosis de locura puede hacer maravillas y más estos días que te sentirás un tanto triste. ¿Qué tal un corto viaje?



## GEMINIS

22 de MAYO al  
21 de JUNIO

Un poco de humanidad hacia los demás te va a sentir muy bien y verás cómo tu actual soledad se convierte en algo más poblada. Y es que no siempre has sido demasiado comprensivo con tus amistades y pareja.



## LIBRA

23 de SEPTIEMBRE al  
22 de OCTUBRE

Tus problemas de salud comenzarán a remitir, y te sentirás con nuevas energías para llevar a cabo proyectos largamente pensados. Aunque en un principio no salgan del todo, tampoco debes desanimarte.



## ACUARIO

21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

El que tú te decidas no quiere decir que el resto del mundo tenga que apoyar tus últimas decisiones, así que deberas hacerlas frente tú solo. Cuida tu economía porque vas a sufrir un pequeño revés.



## CANCER

22 de JUNIO al  
22 de JULIO

Días muy buenos para iniciar un relación sentimental o para asentar aquella que actualmente tienes entre manos. Pero para eso debes dejar a un lado tus celos y temores, porque tienes que dar mucho de tu parte.



## ESCORPION

23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

No debes exigirte tanto porque nunca llegarás a la altura deseada. Confórmate con lo que tienes, que por ahora no esta nada mal, e intenta llenar tus ratos de ocio con algún hobby que te haga pensar menos en ti.



## PISCIS

21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

No desconfíes de tus posibilidades a la hora de actuar. A veces pecas de soñador, pero que esto no te limite en tus decisiones, que también pueden ser muy correctas como las de ahora.

# Herboristería SAN ANDRES

Consulta por el Doctor Jesús Huarte

Médico Naturista • Colegiado N° 3840

Diagnóstico por iris y láser



Plaza San Francisco de Asís. Frente al Ayuntamiento • Tel. 54 68 71 • ESTELLA

ABIERTO TODOS LOS DIAS  
DESDE LAS 6 DE LA TARDE

Trivial, parchis, ajedrez,  
cartas, fútbolín, billar...

DISFRUTA  
LOS FINES  
DE SEMANA  
CON TUS AMIGOS  
O CON TU PAREJA  
DE NUESTRA  
"pequeña discoteca"

...Y POR SUPUESTO,  
LOS FINES DE SEMANA,  
TU PUB DE COPAS Y MARCHA



Avda. Yerri, 4 • Tel. 55 41 69 • ESTELLA

Tu pequeña discoteca





Ayuntamiento de Estella  
Lizarrako Udala

ACTIVIDADES CULTURALES Y DEPORTIVAS

KIROL ETA KULTUR EKINTZEN EGITARAUA

CINE

**CONSERVATORIO "JULIAN ROMANO"**

• **INDEPENDENCE DAY** (Mayores de 14 años)

Sábado 22 y domingo 23 de febrero

• **EN EL NOMBRE DEL HIJO**

Sábado 1 y domingo 2 de marzo

• **AL CRUZAR EL IMITE**

Sábado 8 y domingo 9 de marzo

HORARIO:

Sábados 8 y 10:30 de la noche • Domingos: 8 tarde

**VIERNES ESPECIALES**

• **BAMBOLA** (Mayores de 18 años)

Viernes 28 de febrero

EXPOSICIONES

• **SEÑAS DE IDENTIDAD NAVARRA DEL SIGLO XVI (CETE)**

Del 14 al 28 de febrero

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

• **100 AÑOS DE LITOGRAFÍAS EN ARTE-LEKU**

Del 26 de febrero al 23 de marzo

LUGAR: Museo Gustavo de Maeztu

• **GARDENA (Agrupación de artistas de Navarra)**

Del 1 al 15 de marzo

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

CONFERENCIAS

**CICLO: NAVARRA UN REINO ENTRE DOS EPOCAS**

Martes 25 de febrero

"NAVARRA EN EL SIGLO XVI. SITUACION GENERAL"

Antonio Sola Alayeto

Miércoles 26 de febrero

"LA SOCIEDAD NAVARRA DEL RENACIMIENTO"

Juncal Campo

Jueves 27 de febrero

"LA CULTURA NAVARRA DEL SIGLO XVI"

Julio Gorricho

LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"

Viernes 21 de febrero

"LOS CASTILLOS DE ESTELLA"

Juan José Martinena (Dtor. Archivo General de Navarra)

HORA: 20:00 horas. LUGAR: Museo "Gustavo de Maeztu"

ZINEMA

• **"JULIAN ROMANO" MUSIKA ESKOLA**

• **MIS DOBLES, MI MUJER Y YO** (14 urtetik gorakoentzat gomendatuta)

Otsailak 15, larunbata eta 16, igandea

• **EN EL NOMBRE DEL HIJO**

Martxoak 1, larunbata eta 2 igandea

• **AL CRUZAR EL IMITE**

Martxoak 8, larunbata eta 9 igandea

ORDUTEGIA:

Larunbatak: Gaueko 8etan eta 10:30etan; Igandeak: Arrat.8etan

• **OSTIRAL BEREZIAK**

• **BAMBOLA** (18 urtetik gorakoentzat gomendatuta)

Otsailaren 28an

ERAKUSKETAK

• **MENDEKO NAFARROAKO IDENTITATEAREN EZAUG (CETE)**

Urtarrilaren 10etik 28a bitarte

LEKUA: "Anai Diego" Kultur Etxea

• **LITOGRAFÍEN 100 URTE ARTE-LEKUN**

Otsailaren 26tik martxoaren 23ra bitarte

LEKUA: "Gustavo de Maeztu" Museoa

• **GARDENA (Nafarroako Artisten Elkarte)**

Martxoaren 1etik 15era bitarte

LEKUA: "Anai Diego" Kultur Etxea

HITZALDIAK

• **NAFARROA BI AROEN ARTEKO ERRESUMA**

Otsailak 25, asteartea

"NAFARROA XVI. MENDEAN. EGOERA OROKORRA."

Antonio Sola Alayeto

Otsailak 26, asteazkena

"ERRENAZIMENTUKO NAFARROAKO GIZARTEA"

Juncal Campo

Otsailak 27, osteguna

"NAFARROAKO KULTURA XVI. MENDEAN"

Julio Gorricho

LEKUA: "Anai Diego" Kultur Etxea

Otsailaren 21ean

"LIZARRAKO GAZTELUAK"

Juan José Martinena (Nafarroakp Artxibo Orokorren zuzendaria)

ORDUA: 20:00etan. LEKUA: "Gustavo de Maeztu" Museoa

Colabora: **GANI** CAJA DE AHORROS DE NAVARRA



## TEATRO

### LA MUJER SOLA (TEN)

Actividades en torno al Día Internacional de la Mujer

FECHA: Jueves 6 de marzo • HORA: 20:00 horas.

LUGAR: Conservatorio "Julián Romano"

## CURSOS

### LA EPOCA DE LA LUZ: LA ARQUITECTURA GOTICA

FECHAS: A partir del 15 de enero y hasta junio

### TALLERES DE ANIMACION INFANTIL (Para monitores)

#### **CURSO DE EXPRESION CORPORAL**

FECHAS: Sábados 1, 8, 15 y 22 de marzo

HORARIO: De 11:00 a 13:30

#### **TALLER DE CUENTACUENTOS**

FECHAS: A convenir entre los participantes

Nº DE HORAS: 12

PLAZAS LIMITADAS

INFORMACION E INSCRIPCION: Oficina de Juventud.

Tel. 54 82 24

#### **CURSO DE FOTOGRAFIA (Para iniciados)**

FECHAS: Del 11 de marzo al 22 de abril

DIAS: Martes y jueves de 6 a 8 tarde

INSCRIPCIONES: Casa de Cultura (551747)

PLAZAS LIMITADAS

#### **ESTELLA JOVEN-LIZARRA GASTEA**

**TODO BAJO KLOWNTROL (Teatro clown)**

Par odia sobre las preocupaciones más comunes de la juventud: Paro, drogas, represión, ocio, etc.

DIA: Viernes 21 de febrero / HORA: 20:00 horas.

LUGAR: Escuela de Música "Julián Romano"

## MARCHAS A CABALLO

Sábados y domingos de febrero, marzo, abril, mayo y junio.

INSCRIPCIONES: Oficina de Juventud

## HERRI KIROLAK

Demostración y participación

Soka tira, tronzas, lokotxas, hacha...

DIA: Sábado 8 de marzo / HORA: 11:00 horas.

LUGAR: Plaza de los Fueros

## TEATRO

### LA MUJER SOLA (TEN)

Emakumearen Nazioarteko Egunaren inguruan egindako

Martxoaren 6an, osteguna. 20.00 orduetan

"Julián Romano" Musika eskola

## IKASTAROAK

### ARGIAREN AROA: ARKITEKTURA GOTIKOA

DATA: Urtarrilaren 15etik ekainera bitarte

### HAUR ANIMAZIOAREN TAILERRAK (Begiraleentzako)

#### **GORPUTZ-ESPRESIOAREN IKASTAROA**

DATAK: Sábados 1, 8, 15 y 22 de marzo

ORDUTEGIA: De 11:00 a 13:30

#### **IPUIN KONTALARIAREN TAILERRA**

DATAK: Erabaki behar duten partehartzeileen artean

ORDU KOPURUA: 12

KUGATUTAKO PLAZAK

ARGIBIDEA ETA IZEN EMATEA: Udalaren Kiril Bulegoan.

Tel. 54 82 24

#### **ARGAZKI-IKASTAROA (Iniziatuentzako)**

Martxoaren 11tik apirilaren 22ra bitarte

Astearteak eta ostegunak. Arratsaldeko 6etatik 8etara

IZENA EMAN: Kultur Etxea (551747)

MUGATUTAKO PLAZAK

#### **ESTELLA JOVEN-LIZARRA GASTEA**

**TODO BAJO KLOWNTROL (Antzerki clown)**

Gazteriaren kezka arrunteenei buruzko parodia: langa bezia, drogak, errepresioa, aisialdia, eta abar.

Otsailaren 21ean, ostirala. 20.00 orduetan

"Julián Romano" Musika Eskola

## ZALDI IBILALDIAK

Otsaila, martxo, apirila, maiatza eta ekainaren larunbata eta igandeak

IZEN EMATEA: Udalaren Kiril Bulegoan

## HERRI KIROLAK

Erakustaldia eta parte hartzea

Soka tira, trontzak, lokotxak, aizkora..

Martxoaren 8an, larunbata. Goizeko 11.00etan

Foruen Plazan

## HORARIOS:

### **Casa de Cultura "Fray Diego"**

**De lunes a sábado.**

De 18:30 h. a 20:30 h. De lunes a sábado

### **Museo "Gustavo de Maextu"**

**De martes a sábado.**

De 11:00 h. a 13:00 h. y de 17:00 h. a 19:00 h.

**Domigos:** De 11:00 h. a 13:00 h.

Lunes cerrado

## ORDUTEGIAK:

### **"Fray Diego" Kultur Etxea**

**Astelehenetik larunbatera bitarte**

18:30etatik a 20:30 orduetara.

### **"Gustavo de Maextu" Museoa**

**Asteartetik larunbatera**

11etatik 13etara eta 17etatik 19etara

**Igandea:** 11etatik 13etara

Astelehenetan itxita



# • ENTRE PARTICULARES •

## INDICE DE SECCIONES

### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
  - 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
  - 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
  - 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
  - 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
  - 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
  - 1.7. Traspasos
- ### 2. MOTOR
- 2.1. Automóviles
  - 2.2. Motocicletas y ciclomotores
  - 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
  - 2.4. Accesorios

### 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

### 4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

### 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varjos

### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

##### 1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso de 90 m<sup>2</sup>, en B<sup>a</sup> Lizarna. Cal. y agua central. Trastero. Todo exterior, pocos gastos. Cocina montada y muchos extras. Con el 30% por debajo de su valor. T.552594 (noches)

Se VENDE piso soleado sin gastos. Precio a convenir. T.551003 (horas costal)

Se VENDE piso totalmente reformado con cal. ind. Cocina montada y puertas de roble en C/ Mayor, 19-2<sup>a</sup>. T.546105 (a partir 20h.)

Se VENDE piso nuevo en P<sup>a</sup> Inmaculada, 130 m<sup>2</sup>, útiles. T.552977

Se VENDE piso en C/ Santa Beatriz de Silva, 4-3<sup>a</sup> (zona plaza de toros). Amueblado o sin amueblar. T.541405

Se VENDE piso de 90 m<sup>2</sup> en P<sup>a</sup> Inmaculada (edificio CAMP) Cal. central, cocina y baño nuevos, 3 hab. T.546016

Se VENDE piso céntrico. Totalmente reformado, Cocina montada. Cal. ind. Todo exterior. Buen precio (negociable) T.554816 (De 8 a 10 noches)

Se VENDE Piso en C/ Valdega, 1/105 m<sup>2</sup>, 4 hab. Sin gastos. Todo exterior. P.8.400.000 (negociables) T.550816

Se VENDE piso en C/ Zalambor 80 m<sup>2</sup> útiles aprox. Muy soleado. Hermosa terraza. P.8.000.000 Ptas. T.553336•555073

Se VENDE Piso en C/ Valdeobos. Muy soleado. 3 dom. Trastero. Buen precio. T.546156

Se VENDE piso en C/ La Estrella. Reformado, 126 m<sup>2</sup>. Buen precio. T.550771•589/102305

Se VENDE piso de 4 hab. en C/ Fray Diego. Cal. ind. Cocina montada. T.552580

Se VENDE piso y plaza de garaje en C/ Ruiz de Alda, 14-16. A estrenar. Con mezzos. T.543174•546017

Se VENDE piso en zona San Manuel, 95m<sup>2</sup>, 3 dom. 2 baños. A estrenar. T.909-702790

Se VENDE Piso de 100 m<sup>2</sup>, amueblado, calefacción y agua caliente centralizada. Se regula la bodega de 22 m<sup>2</sup>. T.551516

Se VENDE piso en C/ M<sup>a</sup> Inchausti, 3-2<sup>a</sup>. Sin gastos. P. 8.000.000 Ptas. T.546891

Se VENDE Piso en Estella. Precio a convenir. T.551939

Se VENDE piso en C/ Espoz y Mina, 3 hab. Reformado. Buen precio. T.546532

Se VENDE piso en C/ Carlos VII, 4-4<sup>a</sup>. 98 m<sup>2</sup> habitables. Todo exterior. 3 dom. salón y baño. Cal. ind. T.553183 (De 7 a 10 noches)•548420 (De 9 a 5)

Se VENDE piso en C/ Fray Diego, 21-4<sup>a</sup>, 90 m<sup>2</sup>. Precio inmejorable. T.521097

Se VENDE piso en Fuente de la Salud, 3 hab. Exterior. Garaje. T.554350

Se VENDE Piso muy soleado, 108 m<sup>2</sup>, 4 hab. Cal. y ascensor. Cocina montada. T.554440

Se VENDE Piso amueblado en Plaza de Santiago. T.552089•553062

Se VENDE Piso en C/ Fray Diego, 7-2<sup>a</sup>. Cocina completa. Cal. ind. T.553930•553933

Se VENDE piso nuevo en calle M<sup>a</sup> de Arango, 4 hab. 2 baños, trastero. Todo exterior. Cal. ind. Precio a convenir. T.546992 (tarde)

Se VENDE piso en B<sup>a</sup> San Pedro, 97 m<sup>2</sup>. Reformado. T.552977

**Se VENDE o ALQUILA**  
**comercio textil**  
**por jubilación**  
**Muy céntrico**  
**Información en el Tel. 55 16 44**

Con cal. ind. Soleado. P.8.000.000 Ptas. (negociables) T.550454

Se VENDE duplex en calle Nueva. Plaza de garaje opcional. Cal. ind. 3 hab. T.553520

Se VENDE apartamento céntrico 2 hab. T.556086 (De 18:30 a 22:00 h.)

Se VENDE piso en Pza. de los Fueros, 3 hab. Cal. central. Ascensor. Buen precio. T.546611

Se VENDE piso en Pza. de los Fueros. A reformar. Sin gastos. P.8.000.000 Ptas. T.551439 (noches)

#### 1.1. DEMANDA

Se NECESITA COMPRAR piso pequeño o apartamento en Estella. T.554370 (mañana)

Se NECESITA piso de 3 o 4 hab. preferentemente con calefacción. T.552069

COMPRARA piso céntrico. T.546801 (noches)

#### 1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS FUERA

Se VENDE casa reformada en Abern. Con bodega grande. T.531887

Se VENDE Piso en Vana en C/ Pío. Añón, 1-1<sup>a</sup> Dcha. 4

hab. salón, cocina, baño y aseo. Todo exterior. 3 terrazas. Cal. gas. T.545842

Se VENDE casa en Bergara. T.550855 (tarde)

Se VENDE casa en Galdano de 130 m<sup>2</sup> de bodega, 3 hab. 2 baños, cocina, salón, despensa, calef. y 130 m<sup>2</sup> de jardín. T.508-776989

Se VENDE piso en construcción en Pamplona frente al hospital. T.552496

Se VENDE casa a estrenar en la plaza de Beain. Con bodega para dos coches. T.553906 (De 12:00 a 15:00 y de 19:00 en adelante)

Se VENDE chalet en Irache. Istam. reformado. T.554309•554511

Se VENDE Casa en Asarta. T.521175

Se VENDE piso adosado en Garrapinillos (Zaragoza). 3 plantas con buhardilla. Jardín y bodega. Reformado. T.976-780145 (a partir de 19 h.)

Se VENDE apartamento en Berdorm. T.958-210101

Se VENDE casa en Mañeru con patio. P.4.000.000 Ptas. 300 m<sup>2</sup>. T.341039

Se VENDE casa para reformar en Metauten. A diez minutos de Estella. P.3.500.000 Ptas. (negociables) T.551344

Se VENDE casa nueva grande en Beain. 5 hab., salón-comedor, dos baños, bodega y terreno. T.550804

Se VENDE casa en Leñin. T.552407

Se VENDE casa rehabilitada en Villamayor de Monjardín. T.820872

Se VENDE casa en Villaverde. T.541460

Se VENDE casa edificada en ruina en C/ Mendia (Arriñe) 100 m<sup>2</sup>. Precio a convenir. T.537425

Se VENDE casa en Arellano, reformada y semiamueblada. 3 plantas, terraza y ático. T.527194 (De 6 tarde a 10 noche)

Se VENDE piso en B<sup>a</sup> Milagroa. Impecable. Con ascensor. 3 hab., salón y baño montados. T.239627

Se VENDE piso amueblado en Añón. T.53427

#### 1.2. DEMANDA

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T.355102

#### 1.3. VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

Se VENDE terreno edificable en Muniain de 4271 m<sup>2</sup>. T.551184

Se VENDE terreno en Muniain de la Solana de 220 m<sup>2</sup> edificables en el centro del pueblo. El terreno incluye una bodega. T.551184

## Se VENDE PISO

Se vende piso muy céntrico totalmente reformado. Cocina montada. Calefacción individual. Todo exterior. Buen precio (negociable)

Tel. 55 48 16 (a partir 8 tarde)

Se VENDE bodega en C/ San Nicolás. Ideal para sociedad. Barata y sin gastos. T.550744 (horas comercio)•555085 (domingo)

Se VENDE parcela con casa de madera en Camping de Iache. T.554852 (De 15 a 23 horas)

Se VENDE local comercial en calle La Estrella, 10 de Estella. T.550781•551435

Se VENDE terreno en Estella. 2.000 m<sup>2</sup> aprox. T.546270

Se VENDE Bajera de 73 m<sup>2</sup> con baño en C/ Lizarna, 27. Precio interesante. T.552644

Se VENDE o ALQUILA, por jubilación, comercio textil. Muy céntrico. T.551644

Se VENDE línea edificable en término de Ertandeta (frente a casas Pitulón). T.551384•555009

Se VENDE locales en Calle Los Toros de entre 25 m<sup>2</sup> y 50 m<sup>2</sup>. T.909-702790•550130

Se VENDE local comercial céntrico. 400 m<sup>2</sup>. Preparado para negocio de hostelería. Ideal para sociedad gastronómica. Precio a convenir. T.554107 (horas oficina)

Se VENDE regalo de 9,5 robadas en Noveleta. T.554135

Se VENDE Bajera en zona plaza de toros. 50 m<sup>2</sup>. T.553901 (a partir 10 noches)

Se VENDE plaza de parais. Buen precio. Acceso plaza de Santiago y calle La Corte. T.554827 (noches)

Se VENDE plaza de garaje en esquina P<sup>a</sup> Inmaculada. Huarte de San Juan. T.553972

Se VENDE línea en Morentin de 9 robadas. T.551914

Esto es todo lo que necesita para tener un Crédito Vivienda

En cuanto a las condiciones inmejorables, fijese:

- Uno de los intereses más bajos del mercado.
- Un plazo de amortización de hasta 30 años.
- Posibilidad de 12 meses de carencia de amortización.
- Financiación hasta el 100% del precio de la vivienda.
- Interés fijo o variable: a elegir.
- Seguro de amortización con cuota gratuita de los tres millones iniciales.



**iberCaja**

La Caja que ha dicho sí a mucha gente

C/ San Andrés, 5  
Tel. 54 66 76  
ESTELLA







# ENTRE PARTICULARES

seminuevo. T:909-365451  
Se VENDE furgoneta MB100/NA-M. T:552380  
Se VENDE Nissan Vanette Diesel. Paja. Impecable. ITV pasada. T:653321

## 2.4. ACCESORIOS

Se VENDE autocaravana nueva. T:554005  
Se VENDE motocicleta. Totalmente nueva. T:184212\*908-672212  
Se VENDEN barras de furgoneta. T:184212\*908-672212  
Se VENDE Caravana de 4 plazas. Tuset. Muy barata. Impecable. T:541486  
Se VENDEN barras portasequís con lavas. Marca Pack. Buen estado. Mont de precio. T:541255  
Se VENDE remolque de coche (3 metros de largo x 1,30 ancho y ancho con tolva). T:541007  
Se VENDE caravana Adria RL. Buen estado. T:555555 (De 2 a 3 tarros)

## 2.4. DEMANDA

Se COMPRAN todo tipo de piezas de Renault 21. T:530004 (A partir de las 20:00 h. Ramon)  
COMPRARIA carro de automóvil para perros. T:552025

## 3. DEPORTES

### 3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta mountain bike mPazas. Totalmente nueva. Precio irreprochable. Ocasión. Tamaño cadete. T:551789  
Se VENDE bicicleta de trail en buen estado. P:25.000 Ptas. T:552530 (De 14:30 a 15:00)  
Se VENDE bicicleta de chica de paseo. Nueva. T:554770  
Se VENDE mountain bike en muy buen estado. T:342006  
Se VENDE mountain bike, marca Bixi-Dyari, cuadro de carbono, componentes Shimano XT, suspensión SZ 400 Nueva. T:552590\*554229  
Se VENDE bicicleta de cross nueva. P:20.000 Ptas. Se regalará videoconsola. T:553201  
Se VENDE bicicleta de carretera Colnago Master. Campagnio Sincro y biela Chorus 175 mm. T:553495  
Se VENDE dos bicicletas en buen estado. Diferentes precios. T:554152

### 3.1. DEMANDA

COMPRARIA bicicleta estatica. T:555045  
COMPRARIA bicicleta de trial. T:546536

### 3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE escopeta Sarasqueta en regla. T:94-4334535  
Se VENDEN 2 escopetas de 2 caños y gatillos ocultos. Precio a convenir. T:539240  
Se VENDE arco de tiro recurvado. P:10.000 Ptas. T:553800  
Se VENDEN dos pingüinos para aguas bravas con extras. T:555046  
Se VENDE escopeta Lumber. Perfecto estado. Un gat-

no, con expulsores, seguro selector, polichochos. Casi nueva. P:45.000 Ptas. T:550645  
Se VENDE mochila de montaña de 65l. Nueva. T:523390  
Se VENDEN botas de esquí y esquís de niño (5-6 años) T:541007  
Se VENDE botas de esquí nuevas. Nº 41 T:541007  
Se VENDE tabla de snowboard. Burton Air 160 Mod. 95. A estrenar. P:40.000 Ptas. Impecable. T:550124  
Se VENDE arco de póleos seminuevo. P:20.000 Ptas. T:552928

Se VENDEN patines de línea del 42 y normales de diferentes números. T:552388  
Se VENDE capa de plástico para diferentes usos. T:552388  
Se VENDE escopeta para el 12 con dos juegos de caños. T:551524  
Se VENDE material de esquí (atajuradas y botas) Sin estrenar. Marca Nava. T:551038 (Javier)  
Se VENDE frontal sin estrenar. Buen precio. T:552388

## 3.2. DEMANDA

COMPRARIA equipo de esquiar para niño de 6 ó 5 años (bates, botas y bastones). T:546016

## 4. CASA Y HOGAR

### 4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDE arcon congelador. Barato. T:546433 (De 5 a 7)  
Se VENDE calentador eléctrico termo, depósito de gasol para calefacción de 250 l. y vitrina mostrador. Todo nuevo. T:550320  
Se VENDE arcon congelador AGNI en muy buen estado. Precio a convenir. T:551887  
Se VENDE arcon congelador. Muy buen estado. T:551887  
Se VENDE freidora marca Tefal. Automatica. T:532396\*141977  
Se VENDE calentador eléctrico de 100l. Buen estado. T:607508  
Se VENDE termo eléctrico. Marca Fnech 50 l. P:10.000 Ptas. T:527204\*527045  
Se VENDE cafetera de bar. Muy buen precio. T:554770  
Se VENDEN 5 radiadores y 2 acumuladores eléctricos. T:537511\*569693  
Se VENDE caldera de gasoil. T:554871  
Se VENDE caldera/calefacción de leña de 20.000 Kcal. Puede colocarse como mueble de cocina y dispone de horno. Buen estado. P:50.000 Ptas. T:541265  
Se VENDEN 4 estufas electricas. T:535006  
Se VENDE frigorífico de 24v. 10 litros. T:523380  
Se VENDE cocina eléctrica de 4 fuegos y horno. Sin estrenar. P:45.000 Ptas. T:551945  
Se VENDE estufa de keroceno. Precio a convenir. T:342092  
Se VENDE horno con 4 placas a conjunto. Marca Cibegazo. Horno con grill y temp. 180º. T:551029 (Precio a convenir)  
Se VENDE calentador eléctrico de 75-80 litros. Marca Pack. T:534177  
Se VENDE Caldera de gas ProC. Nueva. Barata.

### T:551965

Se VENDE caldera de gas sin estrenar. Marca SIME. 26.700 Kcal. Precio a convenir. T:546992 (Jardiel)  
Se VENDE freidora eléctrica SOLAD. 1.500 ptas. T: 537504 (Jardiel)

## CLASES

PROFESORA • PEDAGOGA

- Todos los niveles
- Dificultades de aprendizaje
- Orientación escolar
- Amplia experiencia

ATENCIÓN INDIVIDUALIZADA

Tfnos: 55.19.05 • 18.39.73

### 4.1. DEMANDA

URGENTE comprar cocina. Infragorífico en buen estado. T:546533  
COMPRARIA cocina económica de leña. T:553482  
COMPRARIA television económica. T:563490

### 4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDE caldera de leña con accesorios. T:554935  
Se VENDE caldera de leña para calefacción. Muy barata. T:540018  
Se VENDE mostrador de bar de 4,5 m. T:500002  
Se VENDEN muebles de piso por traslado. T:552917  
Se VENDEN muebles antiguos. T:521004  
Se VENDE mueble salón, dormitorio dos camas con armario de espejo, mueble hall con espejo y capones y armario de oficina. Bien cuidado. T:181530  
Se VENDE dormitorio de matrimonio completo. Buen precio. T:555926  
Se VENDE caldera de calefacción de leña en buen estado. Se regalará calentador eléctrico de 75 l. T:548048 (A partir de las 21 h.)  
Se VENDEN ventanas, contraventanas y puerta de entrada de cuarterones, todo de pino macizo. T:554821  
Se VENDEN 2 mostradores, estantería de autoservicio, de almacén, caja registradora, balanza electrónica y etiquetadora. T:554765\*46340  
Se VENDEN 3 mesas con 12 sillas para terraza de bar. T:551029  
Se VENDEN 2 salones con armario y bresilo y mesas de centro. Muy barato. T:553183  
Se VENDE dormitorio completo de 2 camas de 1,05 y armario de 4 puertas. Muy barato. T:553183  
Se VENDE lámpara de focos ahorrivos. Nueva. T: 54 69 48  
Se VENDEN sotas 3 + 2, seminuevos, cuatro años. Precio 75.000 ptas. T: 551087 (De 3 a 7 de la tarde)  
Se VENDEN dos butacas de madera sin estrenar. T: 553243  
Se VENDE librería estilo inglés de madera de cerezo. Muy buen precio. T: 554592

### 4.2. DEMANDA

Se NECESITA comprar muebles de cuarto de estar que

### sean económicos. T:546272

COMPRARIA mueble para minicadenera para discos y CDs. T:548224  
Se NECESITA comprar armario ropero y encomeras de gas butano. T:546698

## 4.3. ROPA

Se VENDE cazadora de cuero negra. Buen estado. T:546045  
Se VENDEN 2 vestidos de comunión de organzi. Baratos. Muy bonitos. T:527087  
Se VENDE chaquetón marrón de pelo sintético de cuello de solapa. Talla 42. P:10.000 Ptas. (negociable) T:555060  
Se VENDE vestido de novia de seda salvaje. T:44. Regalo zapatos, tul y cancan. T:941-132137 (Maite)  
Se VENDEN dos vestidos de Primera Comunión con complementos. T: 53 75 04 (Jardiel)  
Se VENDE vestido de Primera Comunión. T: 52 31 88

## 4.4. VARIOS

Se VENDE sileta para gemelos (Arme) y curias. T:545092  
Se VENDE silla de niño de pisen. 50x4 meses de uso. T:546219  
Se VENDE coche de cascota en buen estado. Económico. T:546220  
Se VENDE vestido de novia. Precio a convenir. T:553265  
Se VENDE coche-sileta de niño. Totalmente desenfundado. Dos fundas de sileta, bolso, gorilla y burbuja. Se regala mochila de bebé. P:18.000 T:552669 (Jardiel)  
Se VENDE vestido de novia. Talla 42-44 T:554284

## 5. TIEMPO LIBRE

### 5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

Se VENDE fax, caja registradora y accesorios para comercio. T:552395 (a partir 8 tarde)  
Se VENDE telescopio lemnisco con zoom de 20/60 aumentos. Sin estrenar. P:17.000 Ptas. T:552584  
Se VENDE Laser Disc Pioneer CLD 700s y colección "El mundo de los animales y su medio ambiente". 8 tomos, 20 discos. T:523390 (Jardiel)  
Se VENDE videocámara Panasonic NVSE. P:65.000 Ptas. T:554851  
Se VENDE teléfono inalámbrico Panasonic para 300 m. Digital automático. Ocasión. Buen precio. T:909-365451  
Se VENDE acumuladores eléctricos. P:5.000 Ptas/u. T:552644

### 5.2. FOTOGRAFIA

### 5.3. INFORMATICA

Se VENDE Macintosh II LCII. 12 Mb RAM (memoria aumentada al máximo) e impresora Style Writer. P:115.000 Ptas. T:540020  
Se VENDE Macintosh Ixci con tarjeta grafica de millones de colores, 16 Mb. RAM, 500 HD, CD ROM cuatruple velocidad. P:130.000 Ptas. T:553261 (Jardiel)  
Se VENDE fax-modem 14.400 tps. Compatible Windows 95 T:550022

# VEHICULOS DE OCASION

Garantía hasta dos años • Financiación hasta cinco años / Ofertas en seguros /

NISSAN PRIMERA TD • Km. 0	NA-AS	SEAT TOLEDO 1.9 TDI	NA-AS	VW PASSAT TDI • Dto. 13%	KM. 0
NISSAN PRIMERA 2.0 SLX • Km. 0	NA-AS	(COCHE DE EMPRESA)		VW PASSAT TDI 110 CV	KM.0
NISSAN TERRANO II TDI • Km. 0	NA-AS	SEAT TOLEDO 1.8 GL D.A.	NA-AD	VW GOLF GTI 16V.	VARIOS
NISSAN PRIMERA DIESEL	NA-AH	SEAT IBIZA 1.7 DIESEL	NA-AB	AUDI TDI 2.5	4 AÑOS
NISSAN PATROL 6 CIL. DIESEL	VARIOS	SEAT IBIZA 1.2	VARIOS	AUDI 90 2.2 A.A.	NA-AF
RANGE ROVER TD A.A.	M-IZ	VW POLO	VARIOS	AUDI COUPÉ 2.3 A.A.	NA-AC
CITROËN BX TD A.A.	NA-AC	SKODA FAVORIT 1.3	NA-AH	PEUGEOT 405	VARIOS
RENAULT 19 TXE	NA-AB	PEUGEOT 405 SRDT A.A.	NA-AH	PEUGEOT 309	VARIOS
VW GOLF GTI 16V.	NA-X	FIAT UNO	VARIOS	PEUGEOT 306 XTDT	NA-AK
LANCIA THEMA 16 v.	NA-X	FIAT TIPO 1.4	NA-AD	OPEL VECTRA 2.0	NA-Z
RENAULT SUPER 5	5 AÑOS	FORD FIESTA	VARIOS	OPEL CORSA	VARIOS
FORD COURIER 1.8D	NA-AF	CITROËN C15 D.	NA-AD	RENAULT 21 TXE A.A.	SS-AK
VARIOS DIESEL DESDE ..... 100.000 PTAS.		SEAT TERRA	VARIAS	RENAULT 19 CHAMADE	NA-Z
NISSAN TRADE FURGÓN	NA-AG			CITROËN ZX 1.4	NA-AD



RE-ESTRENO

ESTELLA MOTOR S.A.

54 62 70



VEHICULOS OCASION

AUTO EGA S.A.

55 18 54



AUTO IRACHE S.A.

55 22 58

Poligono Merkatondoa, s/n • ESTELLA (Navarra)



# ENTRE PARTICULARES

Se VENDE impresora matricial Panasonic. Muy poco uso. T.546471+539005 (Inches).  
 Se VENDE ordenador Olivetti 486 SX e impresora Olivetti PM124. P.50.000 Ptas. T.546184.  
 Se VENDE ordenador 486 DX 4/100 Mhz. 12 Mb RAM. 150 DD / CDROM x4. Tarjeta de sonido Sound Blaster. Todo incluido. P. 50.000 Ptas. T.541486

## 5.4. MUSICA

Se VENDE guitarra eléctrica. T.544853.  
 Se VENDE amplificador para guitarra. Marca Marshall Lead 100. 100w. T.632327.  
 Se DAN CLASES de batería (Lea) Horas a convenir. T.552910.  
 Se VENDE piano Yamaha. Gama alta. Buen precio. T.546882+550473.  
 Se VENDE piano Petrov concierto. Buen precio. T.546882+550473.  
 Se dan clases de guitarra clásica y eléctrica. T.551597.  
 Se VENDE tocadiscos con 100 discos. P.25.000 Ptas. T.552126.  
 Se VENDE piano Petrov. T.546882+550473.  
 Se DAN clases de guitarra. Todos los estilos. Gabriel Serecki. T.540188.  
 Se OFRECE cuarteto de música clásica. Folk y celta compuesto por flauta, violín, guitarra y contrabajo para tocar en misas, bodas y reuniones sociales. T.550970.

## 5.5. LIBROS-REVISTAS

Se VENDE libros de latin editados en 1850. T.553201.  
 Se VENDEN cuentos infantiles y libros. Entre 100 y 800 pags. T.527532.  
 Se VENDE enciclopedia Larousse de la enfermería. 8 tomos. Nuevos. T.551574 líneas de semáforo.  
 Se COMPRAN cómics de 1950. T.552634 (Inches).  
 Se VENDE Libro obra completa de Salvador Dalí. 453 págs. Nuevo. Ed. Tusquets. T.553262 (de 7 a 10 noche).

## 5.6. LIBROS-REVISTAS

Se VENDE coche teledirigido. Perfecto estado. P.9.000 Ptas. Marca Rebove 4x4. Batería y cargador de regalo. T.542146.  
 Se VENDE coche teledirigido. Buen estado. P.5.300 Ptas. con pías. T.542146.  
 Se VENDE videoconsola Master System I con 4 juegos. P.10.000 Ptas. T.546407.  
 Se VENDE videoconsola nueva. (Mega Master System 2). Con juego de regalo. Nueva. P.6.000 Ptas. T.544776.

## 6. TRABAJO

Se OFRECE señora para trabajar por horas. Con experiencia. T.554458.  
 Se OFRECE chica para trabajar por las mañanas. Experiencia en labores del hogar. T.543036.  
 Se OFRECE chica de 23 años, diplomada en Relaciones Laborales para trabajos administrativos. T.550211.  
 Se OFRECE persona para posar trabajos a ordenador.

T.539240.  
 Se OFRECE chica para cuidar niños los fines de semana por las noches. T.550341.  
 Se OFRECE auxiliar de enfermería con amplia experiencia en enfermos y 3ª edad. Maribel. T.534114.  
 Se piden técnicos a ordenador. T.553959 (Inch).  
 Se OFRECE chico con experiencia en hostelería para cualquier tipo de trabajo. T.534323.  
 Se OFRECE camarera para trabajar. Man. T.552247.  
 Se OFRECE joven con experiencia en fontanería para trabajar. T.696271.

Se OFRECE chica de 32 años para labores del hogar en Estella o Ayegui. Con experiencia. T.553610 (Isabel).  
 Se OFRECE Oficial de 2ª para cualquier tipo de trabajo. T.546145.  
 Se OFRECE chica para casa y niños. T.552036.  
 Se OFRECE auxiliar para cuidar ancianos, niños y enfermos. También todo tipo de limpieza. T.541482.  
 Se OFRECE ayudante de cocina o para cualquier otro trabajo. T.908-072786.

Se OFRECE chica con experiencia en limpieza de hospitales, portales, oficinas, consultas, casas, etc. T.553610 (De 1 a 3 Isabel).  
 Se OFRECE señora para trabajar en casa, niños o ancianos. No importa horario. T.550604.  
 Se OFRECE chica de 21 años para trabajar cuidando niños (Elena). T.554248.  
 Se OFRECE señora para limpieza o cuidado de casas, niños y ancianos. T.556049.  
 Se OFRECE señora con experiencia para trabajar 2 o 3 horas por las mañanas. T.553373.  
 Se OFRECE administrativa. T.550821.

Se OFRECE chica para cuidar niños, tareas de casa, portales y bares. T.551188 (De 7 a 9).  
 Se OFRECE chica para trabajar en cocina de bar. Con experiencia. T.554458 (Sara).  
 Se OFRECE chica para trabajar de dependiente. T.552708.  
 Se OFRECE padre de familia para toda clase de trabajos de limpieza, patios, oficinas, etc. Se sacarán escombros. T.488510.  
 Se OFRECE auxiliar de clínica y educadora social para el cuidado de niños, personas mayores y enfermos, realizando todo tipo de labores del hogar. T.520248.

## 6.2. DEMANDA

Se NECESITA chica con experiencia para trabajar en barra. T.553372.  
 Se NECESITA señora fpa para trabajar en casa. T.554966 (De 8 tarde en adelante, excepto jueves y viernes).

## 7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se DESEA profesor para aprender francés. T.546459.  
 Se NECESITA profesor de inglés en euskera. T.554223.  
 Se NECESITAN profesores. T.550044.  
 Se NECESITA aprender. T.553854.  
 Se NECESITA empleada de hogar que sepa guisar para trabajar de mañanas. T.550319.

## 8. ANIMALES

Se VENDEN pollos de corral criados con maíz y trigo.

T.552804.  
 Se VENDEN cachorros Beagle. Hijo ganador primer concurso monográficos de España. 11 campeonatos. Padres cazados. T.279974+523216.  
 Se VENDE camada de gatitos sarneses. baratos. T.521011.  
 Se VENDEN gatos persas de mes y medio. T.632327.  
 Se REGALA gata de 2 años, mezcla de sarnes con común. T.520073.  
 Se VENDEN canarios, periquitos y diamantes mandarines. T.546521.

Se VENDE cachorro Spaniel Briton. T.552573.  
 Se VENDEN perros Braco-Aleman con pedigree. T.444052.  
 Se VENDEN excelentes cachorros de pastor alemán. T.725282.  
 Se VENDE perro boxer con pedigree. P.50.000 Ptas. T.546433 (a partir 9 noche).  
 Se VENDE American Stafford Shire Terrier y Bull Dog con pedigree. Padres campeones. T.554794 (De 9 a 10 noche).  
 Se VENDE cachorra de Setter irlandés. Mes y medio. P.10.000 Ptas. T.929-223064.

## 8.1. VARIOS

Se VENDEN pautas de cría de canarios. Buen uso y algunas sin estrenar. T.550274.  
 Se VENDE dos castas de perro. Baratas. T.929-223064.

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE todo de camion Taxi metros. T.552306.  
 Se VENDE camión de 2x3x4 puertas A mitad de precio. T.527042 (horas comida).  
 Se VENDE acoplador de esparpado. T.551887.  
 Se VENDEN lamparas motor de sarnes. T.554243.  
 Se VENDE máquina de hacer hielo para pescadería. Buen estado. P.50.000 Ptas. T.554557 (mañanas).  
 Se VENDE depósito de gasóleo de 225 l. T.551738 (De 22-16 a 23:00).  
 Se VENDEN 2 vigas de hierro de 15 m. de largo de doble T ancho. T.554662.  
 Se VENDE planta de olivo. T.527038.  
 Se VENDE máquina expendedora de tabaco. T.552489 (noches).  
 Se VENDE compresor industrial de 2 cv en buen estado. T.553345.  
 Se VENDEN dos vitrinas de camarería, una de 2m. y otra de 4.5m. de acero inoxidable. Buen estado. T.551899 (horas comercial).  
 Se VENDE máquina de hielo de 80 l. T.551029.  
 Se VENDE máquina registradora de marca Reelsa-Dats. Buen precio. T.534177.

## 9.0. DEMANDA

COMPRARIA destruidora 2ª mano. T.279529.  
 PINTORA necesita retales que os sobren de cualquier color o textura. T.527340.  
 Se NECESITA silleta para gemelos o recién nacidos de hasta 7 meses. T.488510 (María Jesús).

## 9.1. PERDIDAS

PERDIDA perra Fox-Terrier cachorra. Nombre: Kimba. Zona de Belásteq. Blanca, negra y rotas marrones. T.552608+553889.

## 9.2. HALLAZGOS

ENCONTRADA colora el 30.06. Barro San Miguel. T.553319.

## 10. RELACIONES

### 10.1. COMPARTIR PISOS

Se COMPARTIE piso en Pamplona en C/ Sangüesa, 49-4ª. T.541486.  
 Se NECESITA chico/a para compartir piso en Madrid junto a la plaza de Estrella. T.553994.  
 Se NECESITA chica para compartir piso cerca de las Universidades, en Arriaga (Pamplona). T.550063.  
 Se NECESITA persona para compartir casa en Estella hasta junio. Económico. T.945-28272 (Patxi).  
 Se NECESITA chica para compartir piso céntrico. T.550969.  
 Se NECESITA habitación económica de lunes a viernes para chica trabajadora. T.551122+550804 (poches) (María).  
 Se NECESITA chica-o para compartir piso en Estella. Céntrico y económico. Cal. y agua caliente central. T.552458.

### 10.2. VIAJES

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T.555496.  
 COMPARTIRÁ gastos de viaje de Estella a Pamplona, salida sobre las 7:30 h. y vuelta por la tarde. (Disponibilidad de noche) T.908-28272.

### 10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

CHICO GAY de 21 años desea contactar con similar. Escribir al apartado de Correos 1174 de Pamplona 31080.  
 SI TE GUSTAN los sics y tienes entre 19 y 28 años, puedes ser de Estella o alrededores, puedes llamar con toda confianza para hablar tranquilamente o sexo. Soy muy discreto y cariñoso. T.908-378849 (Pati).  
 BUSCAMOS GENTE de 20 a 25 años para salir en cuadrilla. T.546681 (De 8 a 10).  
 CHICO GAY de 21 años busca similar. Contestaré seguro. Escribir al apartado de Correos 1174 de Pamplona 31080.  
 CHICO JOVEN, guapo, atlético busca amistad con chico de 18 a 21 años para amistad o lo que surja (Dani). T.713871 (a partir 4 tarde).  
 SI TIENES entre 37 y 44 años, eres culto y honesto y quieres compartir amistad con fines serios, escríbeme. Puedo ser tu amiga. Apdo. 1509. Logroño.

**En SEGUROS de AUTOMÓVIL, NADIE LE DA TANTO**

# AGENCIA ROCAMADOR

Plaza San Francisco de Asís, 1 (Frente al Ayuntamiento)  
**ESTELLA / Tel. 55 13 12**

**VENGA A VERNOS**  
 NOS GUSTA EL TRATO DIRECTO Y PERSONALIZADO, PERO SI LO DESEA, TENEMOS UN TELEFONO PARA MAYOR RAPIDEZ.

**NADIE LE DA TANTO 55 13 12**



**ZURICH SEGUROS**

**• Esta quincena FELICITAMOS a...**

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista

									
cumple 28 años, el mismo día que su marido. Txuma Andueza. Fue el destino	cumple 30 años el 24 de febrero. Va para Miss España	cumple 13 años el 26 de febrero. Miss España	Garro cumple 1 año el 21 de febrero. Es de Oteiza	cumple 2 años el 28 de febrero. Es de Estella	cumple años el 20 de febrero. Estudia en Ikastola Lizarra	cumple 9 años el 28 de febrero. Estudia en Santa Ana	cumple 4 años el 25 de febrero. Estudia en Colegio Comarcal	cumple 1 año el 1 de marzo. Vive en Allo	cumple 8 años el 23 de febrero. Es una modelo bien guapa



# VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL

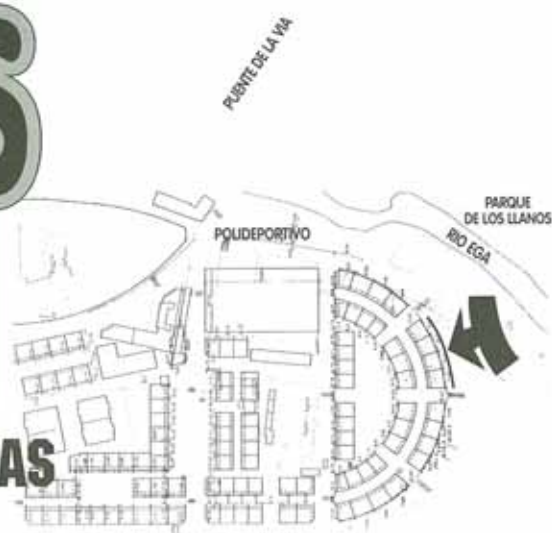
- ❖ VIVIENDAS DE 3 DORMITORIOS.
- ❖ DESDE 7.900.000 PTAS.
- ❖ PRÉSTAMOS AL 5%
- ❖ AYUDAS A FONDO PERDIDO DEL 10%
- ❖ INICIAMOS VENTA DE NUEVA FASE

PRÓXIMO AL POLIDEPORTIVO  
JUNTO A LAS ESCUELAS

# VIVIENDAS LIBRES

JUNTO AL POLIDEPORTIVO  
FRENTE AL RIO EGA Y NUEVO PARQUE FLUVIAL

- ❖ EXCELENTE ORIENTACIÓN SOLAR Y VISTAS
- ❖ VIVIENDAS DE 3 Y 4 DORMITORIOS
- ❖ DOS BAÑOS
- ❖ PARQUET FLOTANTE
- ❖ MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD



# VIVIENDAS UNIFAMILIARES Y PAREADAS

- ❖ JUNTO AL HOSPITAL COMARCAL
- ❖ CON PARCELA INDEPENDIENTE

PROMUEVE: Construcciones LEZAUN  
RESERVAS E INFORMACIÓN: Tel. 55 23 19



POR tierra  
MAR  
y Aire



L I D E R E N 4 X 4

**125CV** TurboDiesel Intercooler • ABS • Airbag  
Cinturones con Pretensores • Techo Solar Eléctrico • Faros  
Antiniebla de Serie • Dirección Asistida de Serie • Elevalunas  
Eléctrico • Diferencial Autoblocante de Serie • Cierre  
Centralizado con Mando a Distancia • Llantas de  
Aleación • Aire Acondicionado. • (equipamiento según versiones)  
Unas Excepcionales Condiciones con **NISSAN FINANCIACION**



segur NISSAN

TERRANO II



CONDUCE  
Y DISFRUTA

**ESTELLA MOTOR, S.A.**

MERKATONDOA, 29 - TEL. 54 62 70 - ESTELLA